



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAJAMARCA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN



TESIS

**ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU RELACIÓN EN EL
APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE
LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL
HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022**

**Para optar el Título Profesional de Licenciada en
Educación- Especialidad "Inglés"**

Presentada por:

Bachiller: Mariela Meliza Yacupaico Goicochea

Asesora:

Dra. Isabel Del Rocío Pantoja Alcántara

Cajamarca – Perú

2023



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAJAMARCA
"NORTE DE LA UNIVERSIDAD PERUANA"
FACULTAD DE EDUCACION



Ciudad Universitaria Edificio 1G-202 Teléfono: 076 610169
CAJAMARCA - PERU

CONSTANCIA DE ORIGINALIDAD

Quien suscribe Dra. Isabel Del Rocío Pantoja Alcántara....., docente de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca, asesor de Yampara Coicochea Mariela Meliza....., Bachiller de la Escuela Académico de Profesional de Educación de la Facultad de Educación, cuya tesis se denomina: "ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU RELACIÓN EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5º GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAHUAMARCA, CAJAMARCA, 2022."

HACE CONSTAR

Que, la mencionada **Tesis** es original, por cuanto ha sido sometido, por mi persona a la respectiva revisión en el programa antiplagio denominado Original-----habiendo encontrado el .5...% de coincidencias como consta en el reporte que adjunto a la presente, debidamente firmada para los fines que el interesado estime convenientes.

Cajamarca, 29 de agosto del 2023

Firma

DNI: 17 888351



HUELLA DIGITAL

COPYRIGHT © 2022 by
MARIELA MELIZA YACUPAICO GOICOCHEA
Todos los derechos reservados



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAJAMARCA
"NORTE DE LA UNIVERSIDAD PERUANA"



FACULTAD DE EDUCACIÓN
Escuela Académico Profesional de Educación

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN

En la ciudad de Cajamarca, siendo las 8:30^{am} horas del día 23 de agosto del 2023; se reunieron presencialmente en el ambiente IH-108, los miembros del Jurado Evaluador del proceso de titulación en la modalidad de Sustentación de la Tesis, integrado por:

1. **Presidente:** Teresa del Rosario Huínoz Ramírez
2. **Secretario:** Gloria Paola Mojica Medina
3. **Vocal:** Roxana Genoveva Acuña Alcantara
4. **Asesor (a):** Isabel del Rocío Pantoja Alcantara

Con el objeto de evaluar la Sustentación de la Tesis, titulada:

"ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU RELACIÓN EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5º GRADO DE LA I.E. "VICTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE" BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

presentado por: Mariela Heliza Yacopaico Gorcochea
 con la finalidad de obtener el Título Profesional de Licenciado en Educación en la Especialidad de Inglés

El Presidente del Jurado Evaluador, de conformidad al Reglamento de Grados y Títulos de la Escuela Académico Profesional de Educación de la Facultad de Educación, procedió a autorizar el inicio de la sustentación.

Recibida la sustentación y las respuestas a las preguntas formuladas por los miembros del Jurado Evaluador, referentes a la exposición y al contenido final de la Tesis, luego de la deliberación respectiva, se considera: APROBADO () DESAPROBADO (), con el calificativo de: diecinueve (A) (Letras) (Números)

Acto seguido, el Presidente del Jurado Evaluador, informó públicamente el resultado obtenido por el sustentante.

Siendo las 9:45 horas del mismo día, el señor Presidente del Jurado Evaluador, dio por concluido este acto académico y dando su conformidad firman la presente los miembros de dicho Jurado.

Cajamarca, 23 de agosto del 2023

Teresa del Rosario Huínoz Ramírez Gloria Paola Mojica Medina Roxana Genoveva Acuña Alcantara Isabel del Rocío Pantoja Alcantara
 Presidente Secretario Vocal Asesor

DEDICATORIA

En primer lugar, dedico este trabajo de investigación a Dios Todopoderoso, porque él me guía, me da fortaleza, sabiduría y salud.

Esta tesis la dedico con todo el corazón a mis amados padres, quienes han sido mi inspiración en cada momento ya que cuando pensé en rendirme me dieron fortaleza, y son ellos quienes continuamente me brindan su apoyo tanto moral, espiritual y económico.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a Dios por haberme dado la vida y el tiempo necesario para culminar mi tesis. A mis padres, quiénes día a día con su amor y esfuerzo me han inculcado de muchos valores positivos y han hecho posible mi educación. Del mismo modo a cada uno de mis docentes que me acompañaron y guiaron en el transcurso de mi carrera.

De manera cordial agradezco a mi asesora de tesis la Dra. Isabel Del Rocío Pantoja Alcántara, quien amablemente me ha acompañado durante todo este proceso.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE.....	vi
ÍNDICE DE TABLAS	ix
RESUMEN	xi
ABSTRACT.....	xii
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I	3
PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	3
1. Planteamiento del Problema	3
2. Formulación del Problema.....	5
2.1. <i>Problema Principal.</i>	5
2.2. <i>Problemas Derivados.</i>	5
3. Justificación de la Investigación.....	6
3.1. <i>Teórica.</i>	6
3.2. <i>Práctica.</i>	7
3.3. <i>Metodológica.</i>	8
4. Delimitación de la Investigación	9
4.1. <i>Espacial.</i>	9
4.2. <i>Temporal.</i>	9
5. Objetivos de la Investigación	9
5.1. <i>Objetivo general.</i>	9
5.2. <i>Objetivos específicos.</i>	9
CAPÍTULO II.....	10
MARCO TEÓRICO.....	10
1. Antecedentes de la Investigación	10
1.1. <i>Antecedentes a nivel internacional</i>	10
1.2. <i>Antecedentes a nivel nacional</i>	12
2. Marco Teórico o Marco Conceptual.....	15
2.1. <i>Teorías del aprendizaje</i>	15
2.2. <i>Enseñanza de Cognados</i>	26
2.2.1. <i>Definición de Enseñanza de Cognados</i>	26
2.2.2. <i>Características de los cognados</i>	28
2.2.3. <i>Tipos de cognados</i>	28

2.2.4.	Clasificación de los falsos cognados.....	31
2.3.	<i>Aprendizaje de Vocabulario</i>	32
2.3.1.	Definición de Aprendizaje de Vocabulario.....	32
2.3.2.	Conocimiento de la palabra en una segunda lengua	32
2.3.3.	Uso de la palabra.....	35
2.3.4.	Selección de vocabulario	37
3.	Definición de Términos Básicos.....	41
MARCO METODOLÓGICO.....		42
1.	Caracterización y Contextualización de la Investigación.....	42
2.	Hipótesis de Investigación.....	42
2.1.	<i>Hipótesis General</i>	42
2.2.	<i>Hipótesis Específicas</i>	42
3.	Variables de Investigación.....	43
3.1.	<i>Identificación de variables</i>	43
4.	Matriz de Operacionalización de Variables.....	44
5.	Población y Muestra	46
5.1.	<i>Población</i>	46
5.2.	<i>Muestra</i>	46
6.	Unidad de Análisis.....	47
7.	Métodos	47
8.	Tipo de Investigación	47
9.	Diseño de Investigación.....	48
10.	Técnicas e instrumentos de recolección de datos	49
11.	Técnicas para el Procesamiento y Análisis de los Datos	49
12.	Validez y Confiabilidad	49
CAPÍTULO IV.....		51
RESULTADOS Y DISCUSIÓN		51
1.	Resultados de las Variables de Estudio (Tablas y figuras estadísticas)	51
2.	Análisis y Discusión de resultados	60
3.	Prueba de Hipótesis	63
CONCLUSIONES		67
SUGERENCIAS		69
REFERENCIAS.....		70
APÉNDICES/ANEXOS		76
Matriz de Consistencia.....		76

Prueba de Conocimientos	78
Certificados de Validación de Expertos.....	81
Confiabilidad de las Variables	89
Autorización de la Institución Educativa	95
Evidencias	96

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: <i>Cognados y español</i>	26
Tabla 2: <i>Cognados verdaderos en inglés y español</i>	29
Tabla 3: <i>Falsos cognados en inglés y español</i>	29
Tabla 4: <i>Estudiantes del quinto grado</i>	46
Tabla 5: <i>Estudiantes del quinto grado sección B</i>	46
Tabla 6: <i>Validación de los instrumentos (Prueba de conocimientos)</i>	50
Tabla 7: <i>Estadística de fiabilidad de la validez de la prueba de conocimientos.</i>	50
Tabla 8: <i>Variable 1 Enseñanza de Cognados</i>	51
Tabla 9: <i>Dimensión Cognados verdaderos</i>	52
Tabla 10: <i>Dimensión Falsos cognados</i>	54
Tabla 11: <i>Variable 2 Aprendizaje de Vocabulario</i>	55
Tabla 12: <i>Dimensión Conocimiento de la palabra</i>	56
Tabla 13: <i>Dimensión Uso de la palabra</i>	58
Tabla 14: <i>Enseñanza de cognados y aprendizaje vocabulario en el área de inglés</i>	63
Tabla 15: <i>Cognados verdaderos y aprendizaje de vocabulario en área de inglés</i>	64
Tabla 16: <i>Enseñanza de los falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés.</i>	65
Tabla 17: <i>Enseñanza de cognados y uso de la palabra en el área de inglés.</i>	66

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: <i>Orden promedio de adquisición de los morfemas gramaticales del inglés como segunda lengua (niños y adultos).</i>	17
Figura 2: <i>Adquisición y aprendizaje de una segunda lengua</i>	18
Figura 3: <i>Funcionamiento del “filtro afectivo”</i>	22
Figura 4: <i>Tipología de cognados</i>	31
Figura 5: <i>Variable 1 Enseñanza de Cognados</i>	51
Figura 6: <i>Dimensión Cognados verdaderos</i>	53
Figura 7: <i>Dimensión Falsos cognados</i>	54
Figura 8: <i>Variable 2 Aprendizaje de Vocabulario</i>	55
Figura 9: <i>Dimensión Conocimiento de la palabra</i>	57
Figura 10: <i>Dimensión Uso de la palabra</i>	58

RESUMEN

El problema general de la investigación fue conocer qué relación existe entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. El método de investigación utilizado es el método hipotético-deductivo, de nivel correlacional, de alcance transversal, con diseño no experimental. La técnica que se utilizó en ambas variables fue la encuesta(escrita) y como instrumento para la obtención de la información fue la prueba de conocimientos. La población estuvo constituida por 67 estudiantes del quinto grado; y la muestra, por 36 estudiantes del 5° “B”. El objetivo del presente trabajo de investigación fue determinar la relación entre la enseñanza de los cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés. Donde los resultados obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada al grupo de estudio fueron significativos debido a que en logro destacado se encuentra el 19.44% de los estudiantes; en logro esperado, el 38.89% de los estudiantes; en proceso, el 27.78% de los estudiantes y en inicio el 13.89% de los estudiantes. Según la prueba de hipótesis P (value) es igual a 0.001 lo que significa que la enseñanza de cognados influye significativamente en el aprendizaje de vocabulario. Lo más importante de la relación de la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario fue que a mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario, esto se puede corroborar con el coeficiente R de Spearman obteniendo 0,561; en la cual existe una moderada relación aceptando así la hipótesis alterna y rechazando la hipótesis nula.

Palabras claves: Enseñanza de cognados, vocabulario, enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.

ABSTRACT

The general problem of the research was to find out what relationship exists between the teaching of cognates in English and the learning of vocabulary in the English area of the fifth grade students of the I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. The research method was the hypothetical-deductive method, correlational level, cross-sectional scope, with a non-experimental design. The technique that was used in both variables was the survey (written) and the instrument was the knowledge test. The population is constituted by 67 students in the fifth grade and the sample by 36 students of the fifth grade "B". The main conclusion of this research work was to determine the relationship between the teaching of cognates in English and vocabulary learning in the area of English. Where the results obtained in the knowledge test applied to the study group were meaningful because 19.44% of the students are in outstanding achievement; in expected achievement, 38.89% of the students; in process, 27.78% of the students and in the beginning 13.89% of the students. According to the hypothesis test P (value) is equal to 0.001, which means that the teaching of cognates has a positive influence on the learning of vocabulary. The most important of the relationship between the teaching of cognates and the vocabulary learning was that the greater the teaching of cognates in English, the higher the level of vocabulary learning, this can be confirmed in the Spearman's R coefficient, obtaining 0,561; in which there is a moderate relationship, thus accepting the alternative hypothesis and rejecting the null hypothesis.

Keywords: Teaching of cognates, vocabulary, teaching-learning of second languages.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad en muchos países la enseñanza aprendizaje del idioma ha cobrado gran importancia en la educación, un ejemplo de esto es Europa debido a que tiene el dominio más alto de inglés en todas las regiones (GESTIÓN, 2020). Sin embargo, en América latina, en estudios realizados por Education First los resultados obtenidos son desfavorables debido a que es la única región en el mundo que obtuvo un promedio por debajo de los estándares globales.

Investigaciones señalan que Perú se encuentra en un nivel bajo de dominio del idioma ocupando el puesto 58 de 100 países que hablan inglés, con un puntaje de 50.22 (REDACCIÓN PERÚ 21, 2020). En la región Cajamarca la mayoría de estudiantes de educación básica regular tiene nivel bajo de dominio del idioma, puesto que la enseñanza de idioma en zonas rurales y urbanas es diferente; en las zonas urbanas los estudiantes aprenden inglés desde primaria, mientras que en las zonas rurales es desde secundaria.

La Institución elegida para desarrollar la investigación, fue la Institución Educativa Víctor Raúl Haya De La Torre, ubicada en la ciudad de Bambamarca, provincia de Hualgayoc, departamento de Cajamarca, en la cual se observó que los estudiantes presentan escasez de vocabulario en inglés, esto se debe a la falta de enseñanza de cognados. Puesto que los docentes no tienen en cuenta que alrededor del 40% de las palabras en inglés son cognados en español (Colorín Colorado,2007). Por esta razón, la presente investigación pretende solucionar el problema de la falta de aprendizaje de vocabulario de los estudiantes a través de la enseñanza de cognados, ya que esto les permite mejorar significativamente el aprendizaje del idioma inglés. Aprender dichos cognados no sólo ayudará al estudiante a adquirir vocabulario, también le permitirá desarrollar las habilidades orales y escritas del idioma inglés.

El problema fue determinar ¿Qué relación existe entre la enseñanza de los cognados y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?. Teniendo como objetivo principal,

determinar la relación entre los cognados y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Y como hipótesis principal que, a mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.

El presente trabajo de investigación está basado principalmente en la Teoría de la adquisición de una segunda lengua de Stephen Krashen, la cual describe cinco hipótesis importantes por las que el aprendiz pasa para adquirir una segunda lengua. Estas hipótesis son las siguientes: la hipótesis de la adquisición y el aprendizaje, la hipótesis del orden natural, la hipótesis del monitor, la hipótesis del input y la hipótesis del filtro afectivo. Y la Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel, la cual plantea que el aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva previa al relacionarla con la nueva información. En su teoría Ausubel nos habla del aprendizaje significativo y aprendizaje mecánico. Así mismo, nos habla del aprendizaje por descubrimiento y aprendizaje por recepción.

La presente investigación consta de cuatro capítulos: en el primer capítulo está el problema de la investigación, donde se detalla el planteamiento del problema, formulación del problema, justificación de la investigación, delimitación de la investigación y objetivos de la investigación. En el segundo capítulo se encuentra el marco teórico con los antecedentes de la investigación y el marco teórico o marco conceptual. Mientras que en el tercer capítulo se consigna el marco teórico con la caracterización y contextualización de la investigación, hipótesis de investigación, variables de investigación, matriz de operacionalización de variables, población y muestra, unidad de análisis, métodos, tipo de investigación, diseño de investigación, técnicas e instrumentos de recolección de datos, técnicas para el procesamiento y análisis de los datos y validez y confiabilidad. Finalmente, en el capítulo cuatro encontramos los resultados y discusión, conclusiones, sugerencias y referencias.

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1. Planteamiento del Problema

El estatus del inglés a nivel internacional es un factor importante que contribuye al aumento de la importancia del inglés en nuestro país, debido a que este es el idioma más utilizado e influyente en las comunicaciones globalizadas (Quispe, 2017). Según el EF (Education First) English Proficiency Index, Europa tiene el dominio del inglés más alto de cualquier región por un amplio margen, pero esto es el reflejo de años de esfuerzo de los Ministerios de Educación. Sin embargo, en la zona, sólo Alemania tiene muy buena fluidez del idioma por su variado vocabulario que presentan, mientras que Francia, España e Italia están debajo de casi todos los países miembros (GESTIÓN, 2020).

Por otro lado, Los estudiantes de América Latina también presenta escasez de vocabulario inglés, esto se evidencia en el aprendizaje del idioma, ya que está por debajo de los estándares globales, a pesar de que los gobiernos están realizando importantes inversiones para elevar el nivel de enseñanza del idioma las brechas siguen siendo significativas. Education First indicó que, la única región del mundo que obtuvo el promedio más bajo con respecto a la evaluación del año 2017 fue América Latina. De los 88 países estudiados, Argentina es el único país que obtuvo un nivel alto y se ubicó en el lugar 27 en el ámbito de la región latinoamericana. En tanto, en nivel moderado encontramos a Uruguay (40), República Dominicana (37) y Costa Rica (36); donde la mayoría de los países de la región sometidos a las pruebas aparecen con un nivel bajo (BBC News Mundo, 2018).

Así mismo, contemplando la realidad actual a nivel nacional, en su último estudio la empresa educativa internacional Education First señala que Perú ocupa el puesto 58 de 100 países que hablan inglés. De acuerdo a los resultados obtenidos, el Perú se encuentra en un nivel bajo con un puntaje de 50.22. Esto se debe a que, los peruanos presentan niveles bajos de

vocabulario porque sólo pueden mantener una pequeña conversación básica, redactar un email y recorrer como turista una ciudad de habla inglesa. Habría que decir también, que los departamentos con más ciudadanos que hablan inglés son cuatro: Lima 51.86 (Bajo), Arequipa 49.49 (Bajo), La Libertad 48.81 (Bajo) y Piura 47.17 (Muy bajo). Dónde el nivel del dominio del idioma es bajo y muy bajo (REDACCIÓN PERÚ 21, 2020).

En el ámbito de la región Cajamarca, la enseñanza del idioma inglés es bastante distinto entre las zonas urbanas y las rurales. En las zonas urbanas, casi todos los jóvenes han recibido clases de inglés en los colegios, pero, aun así, el nivel de inglés con el que egresan al culminar la secundaria es deficiente por la escasez de vocabulario que manejan. Mientras que en las zonas rurales el problema es aún mayor, ya que en la mayoría de veces la enseñanza es deficiente debido a que se les enseña aspectos muy básicos.

En el lugar elegido para realizar el presente trabajo de investigación, la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre de nivel secundaria, los estudiantes presentan escasez de vocabulario del idioma inglés, debido a la falta de conocimiento de los cognados.

Las causas principales que dan origen a este problema son la falta de atención que el docente muestra en la enseñanza específica de los cognados y falsos cognados lo que conlleva a un nivel de inglés bajo en estudiante, así como también, no se les enseña estrategias adecuadas para adquirir vocabulario. Dado que, para aprender un idioma extranjero requiere aprender vocabulario variado. Es indispensable tener conocimiento de los cognados, puesto que alrededor del 40% de las palabras en inglés tienen cognados similares en español (Colorín Colorado,2007). De ese modo, si se le explica al estudiante cuál es su utilidad y como debe de usarlo, le va a servir como un puente muy claro hacia la lengua inglesa. Cabe señalar que los docentes tienen conocimiento de esto, pero no lo tienen en cuenta en el planeamiento y desarrollo de sus actividades aprendizaje, puesto que lo consideran un tanto explícito.

Este problema trae consigo muchos efectos, entre los que hemos detectado que los estudiantes al no aprender vocabulario nuevo no pueden expresarse con claridad y suelen ser muy redundantes, su nivel de adquisición del idioma se queda estancado porque su vocabulario es escaso, y todas las clases brindadas por el docente no servirán de mucho y el estudiante incluso terminará rechazando el inglés.

Por esta razón, la presente investigación pretende solucionar el problema de la falta de aprendizaje de vocabulario de los estudiantes a través de la enseñanza de los cognados para facilitar el aprendizaje del idioma en los estudiantes objeto de estudio. Al aprender los cognados hará que el estudiante aumente significativamente su vocabulario y por lo consiguiente tendrá un mejor dominio del idioma.

2. Formulación del Problema

2.1. Problema Principal.

- ¿Qué relación existe entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.

2.2. Problemas Derivados.

- ¿Qué relación existe entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.
- ¿Qué relación existe entre la enseñanza de falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.
- ¿Cuál es la relación que existe entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.

3. Justificación de la Investigación

3.1. Teórica.

La propuesta teórica del presente trabajo de investigación fue el análisis de las siguientes teorías; una de ellas es la teoría de la adquisición de una segunda lengua de Stephen Krashen y la Teoría del Aprendizaje Significativo de David Ausubel. Este análisis nos permitió adaptar dichos modelos para las variables de la investigación: Enseñanza de cognados y Aprendizaje de vocabulario.

Krashen (1982) en la teoría de la adquisición de una segunda lengua, describe cinco hipótesis importantes. La primera es la hipótesis de la adquisición y el aprendizaje; tal es el caso de los cognados al ser parte de la lengua materna generan que el estudiante de manera inconsciente haga uso de ellos, pero cuando él o ella tiene conocimiento de los cognados y sus reglas gramaticales, va a incrementar el aprendizaje de vocabulario debido a que esto sería de manera consciente. La segunda es la hipótesis del orden natural, en la cual se adquieren ciertos morfemas gramaticales o palabras funcionales, el orden va a depender del grado de dificultad, donde la enseñanza de cognados al ser palabras parecidas al español, el grado de dificultad va a ser menor. La tercera es la hipótesis del monitor; el aprendizaje funciona como monitor, es decir, lo aprendido conscientemente (cognados) edita la comunicación en diferentes situaciones, generando fluidez debido a que se aumenta el rango de elementos aprendidos (vocabulario). La cuarta es la hipótesis del input, es aquí donde al existir palabras que por el hecho de tener similitudes en su escritura y pronunciación (cognados) la comunicación va a tener éxito porque el input (i) es suficiente, y el (i+1) se proporciona automáticamente en relación con el contexto. La quinta es la hipótesis del filtro afectivo; las variables afectivas como la motivación, autoconfianza y ansiedad están relacionadas con el éxito de la adquisición de una segunda lengua. Por lo que la enseñanza de cognados va a generar autoconfianza y motivación en el estudiante al momento de aprender una segunda lengua.

La segunda teoría es la Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel, la cual plantea que el aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva previa al relacionarla con la nueva información. Es así que el estudiante no es visto como alguien con una mente en blanco, más bien como alguien que tiene conocimientos y experiencias que pueden ser aprovechadas para su beneficio (Aubel, 1983, como se citó en Molina,2021). Por ejemplo, en el aprendizaje del idioma inglés, el vocabulario del idioma español, que ya existen en la estructura cognitiva del estudiante, servirá de subsensores para nuevos conocimientos referidos al vocabulario en inglés, tal es el caso de los “cognados”. El proceso de interacción que existe en los cognados al relacionar el vocabulario en español (información existente) y el vocabulario en inglés (nueva información) permitirá que los conceptos sean claros, amplios, estables, esto dependerá de la manera y la frecuencia con la que interactúan.

Por tal motivo, debido a las diferentes dificultades que hay en los estudiantes para aprender una segunda lengua, esta investigación aportará en la solución de este problema. En ese sentido, la enseñanza de cognados surge como una alternativa para que los estudiantes puedan aumentar el aprendizaje de vocabulario, y no sólo eso, también les permitirá desarrollar las habilidades del idioma inglés tanto orales (listening y speaking) como escritas (reading y writing), de ese modo el estudiante pueda aprender con mayor facilidad generando así un aprendizaje mucho más significativo.

3.2. Práctica.

La presente investigación contribuirá a ampliar información sobre la enseñanza de cognados para el aprendizaje de vocabulario, esto permitirá contrastar con estudios similares y analizar algunas variaciones que puede existir según cuál sea la Institución Educativa, la cual puede ser pública o privada de acuerdo al contexto.

Por otra parte, la investigación busca proporcionar información de utilidad tanto para docentes como estudiantes de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la Torre” para

mejorar el aprendizaje de inglés como segunda lengua sobre todo dar solución al problema existente y las formas de prevenirlo. Por lo que es importante conocer los cognados en el idioma inglés teniendo en cuenta los falsos cognados, los cuales pueden generar confusión al momento de aplicarlos en determinadas situaciones. Cabe señalar que los cognados son de gran ayuda para la adquisición de vocabulario en el estudiante, debido a que entre el 30% y 40 % de las palabras en inglés tienen cognado en español. Esto permitirá que los estudiantes puedan aprender y lograr un desarrollo significativo en el aprendizaje de vocabulario en inglés.

3.3. Metodológica.

El estudio pretende contribuir a las investigaciones institucionales, como también a investigaciones de instituciones de nivel nacional, sobre la enseñanza de cognados para el aprendizaje de vocabulario de los estudiantes. Una estrategia para aprender vocabulario en inglés, es la enseñanza de cognados teniendo en cuenta, la forma, el significado y el uso de la palabra, conocimiento de la palabra, uso de la palabra y selección de vocabulario. La enseñanza de cognados permite mejorar significativamente el aprendizaje del idioma inglés debido a que existe una relación significativa entre el español y el inglés, por lo que al aprender dichos cognados no sólo ayudará al estudiante a adquirir vocabulario, sino que también le permitirá desarrollar las habilidades del idioma inglés, tal es el caso de listening(escuchar), speaking(hablar), reading(leer), y writing(escribir).

Por lo que en esta investigación se utilizó el método hipotético-deductivo, debido a que se realizó mediante la formulación de hipótesis, y el análisis de datos; también se ha tenido en cuenta el método analítico para describir y medir la relación que hubo en las variables de la investigación, dado que los datos obtenidos han permitido construir grandes afirmaciones. Así como también el método sintético porque se logró los objetivos planteados debido a que los resultados fueron satisfactorios y el método estadístico porque para la obtención de los resultados fue mediante procesamiento estadístico. Además, se realizó la confiabilidad y

valides del instrumento de evaluación por dos docentes expertos de la Universidad Nacional de Cajamarca, así como también mediante el Alfa de CronBach y para encontrar la relación de las variables se hizo mediante el SPSS.

4. Delimitación de la Investigación

4.1. Espacial.

La presente investigación se realizó en la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre de nivel secundaria de la ciudad de Bambamarca de la provincia de Hualgayoc del departamento de Cajamarca.

4.2. Temporal.

Los datos considerados para la realización de la presente investigación son enmarcados entre el mes de junio del año 2022 a julio del año 2023.

5. Objetivos de la Investigación

5.1. Objetivo general.

- Determinar la relación entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.

5.2. Objetivos específicos.

- Analizar la relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.
- Establecer la relación que hay entre la enseñanza de falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.
- Identificar la relación que existe entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, 2022.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes de la Investigación

1.1. Antecedentes a nivel internacional

Castillo (2020), en su tesis de maestría *La música y los procesos mnemotécnicos en la apropiación significativa del vocabulario del inglés*, presentada en la Unidad Académica Docencia Superior, Maestría en Educación y Desarrollo Profesional Docente, Universidad Autónoma de Zacatecas, México, concluyó que los procesos habituales que se hace en la enseñanza-aprendizaje y el papel secundario que se le da al vocabulario, evita el establecimiento articulatorio en la estructura cognitiva de las personas. La presente investigación se efectuó en el grupo “B” de tercer semestre de inglés, de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras de la UAZ.; donde la metodología de enseñanza aplicada tuvo el objetivo de hacer uso de los procesos de aprendizaje significativo para el desarrollo de la competencia léxica, apoyado en la utilización de las estrategias mnemotécnicas lingüístico-musicales y la música de Mozart. Dando como resultado una relación óptima entre el vocabulario desconocido y conocido, y una mayor comprensión morfológica, semántica y sintáctica del léxico.

Palate (2021), en su tesis de maestría *Influence of vocabulary e-learning strategies on oral interaction skills in EFL learners*, presentado en el Instituto de Posgrado, Universidad Técnica del Norte, Ecuador, tuvo como propósito analizar la influencia de estrategias de vocabulario en línea en las habilidades de interacción oral en los estudiantes de inglés como lengua extranjera. Así como también analizar el vocabulario limitado de los estudiantes en las habilidades de interacción oral de una escuela pública de Ibarra. Es por esto que, la presente investigación estuvo enfocada en tres orientaciones pedagógicas que vela por las necesidades del estudiante y ayuda a la enseñanza del educador, estas son: Enfoque léxico, enfoque comunicativo, y el enfoque centrado en el estudiante. La investigación se basó en un diseño

cuasi-experimental, donde hay dos grupos, uno de control y el otro experimental, por lo que no hay designación al azar. Por otro lado, los instrumentos de evaluación para recopilar la información fueron dos encuestas: uno para los docentes y otro para los estudiantes. Para obtener los resultados del nivel de los estudiantes y las estrategias aplicadas a lo largo de la investigación se aplicó una prueba previa y una prueba posterior. Como resultado, según la evaluación tomada se observó un nivel bajo en la interacción oral, esto es resultado que al momento de interactuar el estudiante tiene miedo a cometer errores en la pronunciación. En el marco teórico se encuentra información relevante que motiva al estudiante a interactuar a través de estrategias tecnológicas y de ese modo puedan mejorar su nivel de inglés. Como resultado, para brindar al profesor diferentes estrategias tecnológicas se desarrolló una guía didáctica que va a permitir a los estudiantes, profesores y otros adquirir nuevo vocabulario y estimular la interacción unos con otros.

Checa (2021), en su tesis de maestría *Estrategias metodológicas digitales de gamificación en el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés*, publicado en el Instituto de Posgrado, Universidad Técnica del Norte, Ecuador, tuvo como objetivo proponer estrategias digitales de gamificación para que los estudiantes de 8vo EGB puedan adquirir vocabulario del idioma inglés. Debido a que en el diagnóstico que se hizo en la investigación, se estableció que los docentes emplean procedimientos, métodos y técnicas tradicionales para enseñar vocabulario en el área de inglés de la Unidad Educativa República del Ecuador de la ciudad de Otavalo, debido a que se utiliza solamente actividades de memoria y repetición, sin considerar la gamificación como estrategia metodológica innovadora que impulse al estudiante a la participación, curiosidad e interés. La investigación que se desarrolló fue una investigación mixta, en la cual se hizo el estudio de dos variables, así como también a la muestra se aplicó una encuesta para la contrastación de resultados. No sólo se observó las clases de los docentes del área de inglés, sino que también se usó el programa SPSS para manejar la información

estadística y obtener el análisis de datos, crear tablas y gráficos de los resultados obtenidos. Como resultado, se diseñó un recurso digital donde encontramos actividades de gamificación para ayudar al estudiante a desarrollar las cuatro habilidades según los criterios de desempeño, teniendo en cuenta el speaking, listening, reading, y writing.

1.2. Antecedentes a nivel nacional

Ruiz (2019), en su tesis de maestría *Uso de Flashcards como estrategia didáctica para la comprensión lectora de cognados falsos del inglés como lengua extranjera*, presentado en la Unidad de Posgrado en Educación y Ciencias de la Comunicación, Universidad Nacional de Trujillo, su propósito fue hacer una investigación del uso de flashcards como estrategia didáctica para que el estudiante identifique los falsos cognados en textos en inglés, y teniendo en cuenta su contexto pueda entender su significado y comprender textos en inglés. Los flashcards son herramientas que permiten al estudiante de tercer año de secundaria, saber cuál es la diferencia entre un cognado verdadero y un cognado falso. El método utilizado en la tesis fue el método experimental, pudiendo así contrastar cuan efectivos son los flashcards en la lectura de textos en inglés. La muestra se eligió antes del experimento. En los grupos de control y experimental, no sólo se aplicó la prueba inicial (pre-test) sino también, se realizaron sesiones de aprendizaje teniendo en cuenta que las lecturas sean sencillas y estén en el contexto de los estudiantes. En el grupo experimental las sesiones de aprendizaje desarrolladas fueron siguiendo la secuencia de pre, durante y post comprensión lectora. En el presente trabajo de investigación se hizo una comparación de los resultados obtenidos en los pos-tests y las dimensiones que son la información específica, la secuencia de eventos y el vocabulario en ambos grupos, encontrando una significativa diferencia ($p < 0.05$) respaldando a la investigación mostrando así la influencia positiva del uso de los flashcards en la comprensión de los falsos cognados en lecturas en inglés.

García (2020), en su tesis de licenciatura *Aprendizaje de vocabulario en inglés en los alumnos del nivel secundario en una I.E. Trujillo – 2020*, presentado en la Escuela Profesional Educación en Idiomas, Facultad de Derecho y Humanidades, Universidad Cesar Vallejo, tuvo como propósito describir el nivel de aprendizaje de vocabulario en inglés en estudiantes del nivel secundario de una Institución educativa en Trujillo. El enfoque con el que se realizó la investigación fue un enfoque cuantitativo, de nivel descriptivo y de diseño no experimental. La técnica utilizada fue una entrevista y se aplicó un cuestionario, conformado por dos dimensiones y cuatro indicadores. Los instrumentos empleados se sometieron a un proceso de validación, donde los encargados fueron tres expertos de la carrera de Idiomas. Además, para determinar la fiabilidad de los instrumentos se ejecutó una comparación entre la matriz y el índice de consistencia interna-coeficiente Alfa es igual a 0,81. Se evidenció que un 72.5% de los estudiantes alcanzaron un nivel intermedio y el 27.5% un nivel avanzado en el aprendizaje del vocabulario en inglés. Razón por la cual se determina que para aprender el vocabulario activo y pasivo es un proceso, dando como resultado que muchos estudiantes, para que logren desarrollar las cuatro habilidades que son listening, speaking, reading, y writing, necesitan poner en práctica su vocabulario para tener un mejor dominio de la segunda lengua.

Condori (2020), en su tesis de segunda especialidad *Uso del Anki Flashcard para incrementar el vocabulario en el idioma inglés en los estudiantes de cuarto grado del nivel secundario de la institución educativa Túpac Amaru Caylloma, Arequipa – 2019*, presentado en la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de San Agustín, tuvo como finalidad demostrar en qué medida la aplicación del software educativo Anki Flashcards mejora el vocabulario del idioma inglés en los estudiantes de cuarto grado del nivel secundario de la Institución Educativa Túpac Amaru Caylloma, Arequipa-2019. La investigación fue de tipo experimental-aplicada, de diseño pre-experimental, para lo cual se implementó 6 sesiones de aprendizaje en relación con el uso del Anki Flashcards. Con la aplicación de un pre test y post

test se evaluó la variable dependiente que es el vocabulario del idioma en inglés. Para validar los instrumentos se sometió a juicio de expertos y a la prueba de confiabilidad Alfa de Cronbach (0.81). La muestra fue conformada por 44 estudiantes, en un sólo grupo que es el grupo experimental (4°). Como resultado, la investigación indica que los estudiantes de cuarto grado del nivel secundario de la Institución Educativa Túpac Amaru Caylloma, Arequipa mejoraron significativamente el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés haciendo uso del software educativo Anki Flashcards; de esta manera se validó la hipótesis alterna propuesta donde ($p < 0.05$).

1.3. Antecedentes a nivel local

Vásquez (2022), en su tesis de maestría *Relación entre los estilos de aprendizaje y la comunicación oral en inglés en los estudiantes del Segundo grado de la I.E. "Pedro José Villanueva Espinoza" Cajamarca, 2019*, presentado en la Unidad de Posgrado de la Facultad de Educación, Universidad Nacional de Cajamarca, su finalidad fue conocer la relación que hay entre los diferentes estilos de aprendizaje y la comunicación oral en inglés en los estudiantes. En la cual se observa que sí existe relación entre los estilos de aprendizaje y la comunicación oral en inglés lo que es corroborado en la comprobación de la hipótesis. Fue una investigación descriptivo correlacional con diseño no experimental. La técnica que se utilizó fue el test y como instrumento un cuestionario, para determinar el canal de los Estilos de Aprendizaje por Lynn O'Brien y como técnica la observación y como instrumento la ficha de observación para medir la comunicación oral en inglés. Como resultado se concluye que sí existe una relación significativa entre los estilos de aprendizaje y la comunicación oral en inglés, debido a que obtuvo un p valor = 0,47.

Polo (2022), en su tesis de maestro en ciencias *Influencia de un input lingüístico comprensible en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en los estudiantes del 3er grado de secundaria de la I.E. "Mariscal Ramón Castilla" de Malcas, Cajabamba,*

Cajamarca, 2018, presentado en el Programa de Maestría en Ciencias, Universidad Nacional de Cajamarca, propósito fue determinar cómo influye la aplicación de un input lingüístico comprensible en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva de los estudiantes. En base a la hipótesis general se determinó que hay influencia significativa entre la aplicación de un input lingüístico comprensible y el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva. Es una investigación cuantitativa explicativa, de diseño experimental con un pre test y post test. Se aplicó una ficha de observación a veinte estudiantes teniendo como resultado que aplicar el input lingüístico comprensible tiene influencia significativa en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva debido a que se obtuvo un nivel de Sig.= 0.010 y 0.000.

2. Marco Teórico o Marco Conceptual

2.1. Teorías del aprendizaje

Teoría de la adquisición de una segunda lengua:

A lo largo de los años ha ido surgiendo interés por estudiar el proceso para la adquisición de conocimiento. En el cual Stephen Krashen hace un gran aporte al aprendizaje de una segunda lengua; teniendo como referencia a las teorías de Chomsky, haciendo mención que la adquisición es un proceso personal, mental e interior de la persona, dado que no es necesario hablar o escribir para aprender; sino que se va a dar lugar al aprendizaje cuando el estudiante escucha o lee y comprende fragmentos de la lengua meta, por ende, cuando el estudiante lee o escribe, es producto del aprendizaje y no causa del mismo (Escobar, 2001).

Krashen desarrolla su teoría de la adquisición de segundas lenguas describiendo cinco importantes hipótesis.

- **La hipótesis de la adquisición y el aprendizaje.**

Krashen (1982) afirma que en un adulto hay dos formas distintas e independientes para desarrollar la competencia en una segunda lengua. La primera es la adquisición de la lengua, la cual es un proceso muy similar a cuando los niños aprenden su lengua materna, debido a que

es un proceso subconsciente porque el individuo no es consciente de que está adquiriendo una lengua y sólo es consciente de que lo utiliza para comunicarse. Dado que, cuando se comunica algo, la persona no es consciente de ninguna regla gramatical, simplemente al hablar hace uso del tacto con las correcciones, por ejemplo, cuando habla se da cuenta, si las expresiones que utiliza suenan bien, es porque está bien dicha y por supuesto los errores suenan como errores.

La segunda forma es el aprendizaje de la segunda lengua, siendo este un aprendizaje consciente, de hecho, se conoce las reglas gramaticales. Algunos teóricos de las segundas lenguas mencionan que los adultos aprenden mientras que los niños adquieren, no obstante, la hipótesis de la adquisición y el aprendizaje afirma que tanto los niños como los adultos adquieren, debido a que ambos tienen la capacidad de captar un nuevo idioma, siendo así que el adulto puede hacer uso del mismo dispositivo de adquisición del lenguaje natural que utiliza un niño (Krashen, 1982). Si bien sabemos, la corrección de errores no tiene mucho efecto en la adquisición y aprendizaje subconsciente, pero es de mucha utilidad en el aprendizaje consciente, debido a que ayuda a que el estudiante haga uso correcto de una regla. Un ejemplo de esto es cuando en el aula un estudiante dice la siguiente oración “She go to the supermarket”, el docente corrige repitiendo la oración “She goes to the supermarket”, el estudiante supone que las oraciones que están en presente simple en tercera persona, el verbo cambia y en este caso se agrega “es”, alterando así su representación mental consciente de la regla.

- **La hipótesis del orden natural.**

En la investigación sobre la adquisición de lenguas se ha hecho uno de los descubrimientos más importantes, que para adquirir estructuras gramaticales hay un orden predecible, es decir, que para aprender una lengua se tiene que adquirir ciertas estructuras gramaticales primero y luego otras.

De acuerdo a Krashen (1982), en lo que respecta a la hipótesis del orden natural, menciona que los niños que adquirirían el inglés como primera lengua, primero adquieren ciertos

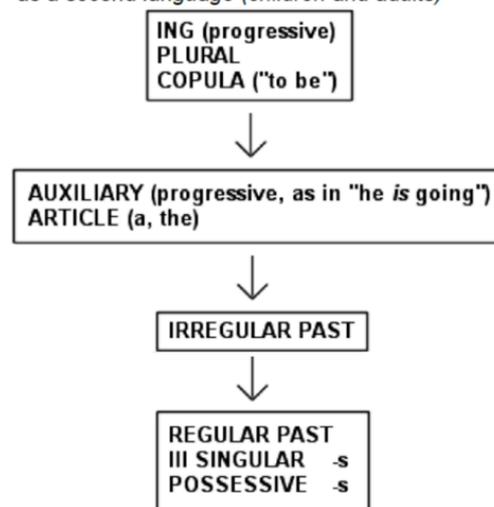
morfemas gramaticales o palabras funcionales, y luego otros. Un claro ejemplo es que los primeros morfemas adquiridos en los niños es el aprendizaje del marcador progresivo “ing” como "She is playing piano" y el marcador plural /s/ "three cats", mientras que el marcador de tercera persona del singular /s/ como "She lives in Peru" y el posesivo /s/ "Paul's sunglasses" se adquirieron normalmente mucho más tarde; esto quiere decir que el orden del aprendizaje va a depender del grado de dificultad de lo que se adquiere.

Los niños que adquieren el inglés como segunda lengua también muestran un "orden natural" para los morfemas gramaticales, donde el orden de adquisición de la segunda lengua por parte de los niños era diferente del orden de la primera lengua. Impulsando así el orden natural para individuos adultos, el cual es muy similar al que se observa en la adquisición de la segunda lengua por parte de los niños.

Figura 1

Orden promedio de adquisición de los morfemas gramaticales del inglés como segunda lengua (niños y adultos).

TABLE 2.1. "Average" order of acquisition of grammatical morphemes for English as a second language (children and adults)



Nota. La figura presenta el orden de adquisición de la segunda lengua con algunas similitudes de la primera. Tomado de *Principles and Practice in Second Language Acquisition* (p.13), por Krashen, 2009, First internet edition.

- **La hipótesis del monitor.**

La adquisición y el aprendizaje según la hipótesis del monitor se utilizan de formas muy específicas. Krashen (1982) postula que, la adquisición “inicia” nuestros enunciados de la segunda lengua, siendo esta responsable de nuestra fluidez. Mientras que la única función del aprendizaje es la de monitor o editor. Después que el enunciado haya sido "producido" por el sistema adquirido, el aprendizaje simplemente realiza cambios en la forma de este. Esto puede ocurrir antes de hablar o escribir, o después (autocorrección).

Figura 2

Adquisición y aprendizaje de una segunda lengua

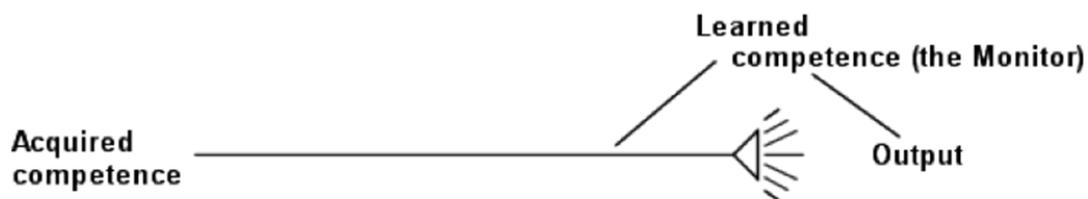


Fig. 2.1. Acquisition and learning in second language production.

Nota. La figura presenta al aprendizaje consciente “monitor”, el cual puede alterar la salida del sistema adquirido. Tomado de *Principles and Practice in Second Language Acquisition* (p.16), por Krashen, 2009, First internet edition.

La hipótesis del monitor implica un aprendizaje consciente, sin embargo, este desempeña un rol limitado en el rendimiento de una segunda lengua debido a que los intérpretes de una segunda lengua sólo son capaces de utilizar reglas conscientes cuando cumplan tres condiciones, pero a pesar de cumplir con las reglas no utilizan plenamente su gramática consciente. Las condiciones planteadas por Krashen (1982) son las siguientes:

Tiempo. El intérprete de una segunda lengua, necesita de tiempo suficiente para pensar y utilizar las reglas conscientes de forma eficaz, pero en una conversación normal no se tiene el tiempo que se necesita.

Concéntrese en la forma. Tener tiempo necesario no es suficiente, el intérprete también debe centrarse en la forma. De modo que al tener sólo tiempo puede concentrarse en lo que está diciendo, pero no en cómo lo está diciendo.

Conocer la regla. La estructura del lenguaje es muy compleja, por eso, de la gramática total los estudiantes están expuestos solamente a una pequeña parte. Se debe considerar, que ni los mejores estudiantes aprenden todas las reglas a las que están expuestos.

El uso del Monitor consciente permite a los ejecutantes suministrar ítems que aún no han sido adquiridos. Sin embargo, la mayoría de los usuarios del Monitor sólo pueden suministrar ciertos elementos; haciendo un mejor trabajo con las partes simples del gramar¹. Es decir, el uso del monitor permite aumentar el rango de los elementos que el intérprete ha aprendido, pero no ha adquirido en el orden natural.

Variación individual en el uso del monitor

Los estudios de historias de casos recomiendan tres tipos básicos de ejecutantes.

Supervisar a los usuarios. Son personas que monitorean todo el tiempo, constantemente verifican su producción basándose en sus conocimientos conscientes de la segunda lengua. En consecuencia, pueden hablar de forma vacilante, pero no con verdadera fluidez.

Supervisar a los subusuarios. Son aquellos ejecutantes que no han aprendido, o que aprendieron, pero, aunque haya condiciones, no hacen uso de sus conocimientos conscientes. Utilizan la “sensación” de corrección (por ejemplo, “suena bien”), y dependen completamente del sistema adquirido.

El usuario óptimo del monitor. Son intérpretes que utilizan el Monitor cuando es apropiado y cuando no interfiera en la comunicación. En donde muchos de ellos no utilizan la

¹ Primero se adquieren las reglas que no requieren movimientos o permutaciones elaboradas, reglas sintácticamente simples.

gramática en una conversación ordinaria o donde puede interferir. Mientras que en la escritura y en el habla planificada suelen hacer todas las correcciones necesarias para ser precisos en lo que quieren decir.

- **La hipótesis del input.**

Esta hipótesis Krashen (1982) intenta responder a la pregunta más importante que es ¿Cómo adquirimos el lenguaje? Si la hipótesis del Monitor es correcta, que la adquisición es central y el aprendizaje más periférico, entonces el objetivo de nuestra pedagogía debería ser fomentar la adquisición. La cuestión de cómo adquirimos se convierte entonces en algo crucial.

Enunciado de la hipótesis

Es aquí donde se hace la pregunta ¿cómo se pasa del estadio i al estadio $i+1$?, la hipótesis de entrada afirma que para que ocurra esto, una condición necesaria es que el adquirente debe comprender el input que contiene $i + 1$, por lo que no debe centrarse en la forma del mensaje sino en el significado (Krashen, 1982). Es decir, debe ser capaz de entender una estructura que está “un poco más allá” de lo que sabe ahora; para lo que debe utilizar el contexto, sus conocimientos del mundo, su información extralingüística.

En el enfoque pedagógico habitual de la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras para desarrollar la fluidez, primero aprendemos estructuras, después se practica su uso en la comunicación. Mientras que la hipótesis del input dice lo contrario. Primero adquirimos buscando el significado y como consecuencia “adquirimos la estructura”.

Por lo tanto, Krashen (1982) concluye la parte (1) y (2):

- (1) La hipótesis del input se refiere a la adquisición, no al aprendizaje.
- (2) Adquirimos comprendiendo un lenguaje que contiene una estructura que va más allá de nuestro nivel actual de competencia ($i + 1$) haciendo uso del contexto o de la información extralingüística.

La hipótesis del input menciona que el input debe contener $i + 1$ para la adquisición del lenguaje, pero sólo eso no es necesario. Es así que cuando el adquirente entiende el input, el $i+1$ se proporciona automáticamente. Esto quiere decir que, si la comunicación tiene éxito, el $i+1$ es automático.

La parte (3) de la hipótesis de la entrada, según Krashen (1982) es:

(3) Cuando la comunicación tiene éxito y hay suficiente i , el $i+1$ se proporciona automáticamente.

La última parte de la hipótesis del input afirma que, para alcanzar la fluidez, no puede enseñarse directamente, sino que se debe proporcionar información comprensible. Por lo que el habla temprana va, a llegar cuando el adquirente se sienta “preparado”; pero no será gramaticalmente precisa, sino que conforme el adquirente escucha y comprende logrará la precisión. Por lo tanto, la parte (4) según Krashen (1982) de la hipótesis del input es la siguiente:

(4) La capacidad de producción emerge, no se enseña directamente.

Esta hipótesis predice que un lugar excelente para adquirir un segundo idioma es el aula, al menos hasta el nivel intermedio. Para los estudiantes que están iniciando, el aula es mucho mejor, debido a que el ambiente exterior les puede brindar muy poco input comprensible, en especial para los adquirentes de mayor edad.

- **La hipótesis del filtro afectivo.**

La presente hipótesis establece la relación entre los factores afectivos y el proceso de adquisición de una segunda lengua. A lo largo de la última década, muchas investigaciones han confirmado que las variables afectivas están relacionadas con el éxito de la adquisición de una segunda lengua. Las cuales están clasificadas de la siguiente manera (Krashen,1982):

Motivación. Es muy importante, debido a que los estudiantes que tienen motivación alta suelen obtener mejores resultados.

Autoconfianza. La confianza y una buena imagen de sí mismos les permite obtener mejores resultados en la adquisición de una segunda lengua.

Ansiedad. Si el estudiante tiene un bajo nivel de ansiedad personal o en el aula, esto favorece la adquisición de una segunda lengua.

La hipótesis del filtro afectivo permite captar la relación existente entre las variables afectivas y el proceso de adquisición de una segunda lengua, planteando que los adquirentes que no tienen actitudes óptimas para adquirir una segunda lengua tienden a buscar menos input, lo que les conlleva a un Filtro Afectivo alto o fuerte; mientras que las personas que tienen actitudes más favorables hacia la adquisición de una segunda lengua buscan obtener más inputs y su filtro será más bajo o débil.

Figura 3

Funcionamiento del “filtro afectivo”.

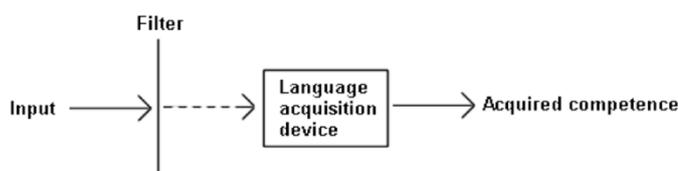


Fig 2.2. Operation of the "affective filter".

Nota. La figura presenta al input como principal variable para la adquisición de una segunda lengua y las variables afectivas actúan impidiendo o facilitando la entrega del input. Tomado de *Principles and Practice in Second Language Acquisition* (p.32), por Krashen, 2009, First internet edition.

Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel

La teoría del aprendizaje significativo es una propuesta hecha por David P. Ausubel en 1963, en la cual plantea que el aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva² previa al relacionarla con la nueva información.

Ausubel hizo una propuesta de los principios de aprendizaje en el cual ofrece herramientas metacognitivas para conocer la estructura cognitiva del estudiante, dando así una mejor orientación a la labor educativa, por lo que el estudiante no se le va a ver como una persona con una mente en blanco que comienza desde cero, sino como alguien que tiene conocimientos y experiencias que pueden ser aprovechadas para su beneficio. Es así que (Ausubel, 1983, como se citó en Molina,2021) lo resume de la siguiente manera “Si tuviese que reducir toda la psicología educativa a un sólo principio, enunciaría este: El factor más influyente en el aprendizaje es lo que el estudiante ya sabe. Averígüese esto y enséñese consecuentemente”.

- **Aprendizaje significativo y aprendizaje mecánico**

El aprendizaje significativo se da cuando los contenidos están relacionados con aspectos existentes y relevantes para el estudiante, tal es el caso de imágenes, concepto o proposición o símbolos significativos. Por lo que se debe considerar lo que el estudiante ya sabe (estructuras cognitivas) y relacionarlo con lo que se desea que debe aprender.

El aprendizaje significativo ocurre cuando la información preexistente está clara y disponible en la estructura cognitiva del individuo, siendo estas un punto de anclaje para generar una conexión con la nueva información; generando así que los nuevos conceptos, ideas y proposiciones puedan ser aprendidos significativamente.

² Estructura cognitiva es el conjunto de conceptos, ideas que posee un individuo en un determinado campo del conocimiento.

A manera de ejemplo, en el aprendizaje del idioma inglés, el vocabulario del idioma español, que ya existen en la estructura cognitiva del estudiante, servirá de subsunsores para nuevos conocimientos referidos al vocabulario en inglés, tal es el caso de los “cognados”. El proceso de interacción que existe en los cognados al relacionar el vocabulario en español (información existente) y el vocabulario en inglés (nueva información) permitirá que los conceptos sean claros, amplios y estables, esto dependerá de la manera y la frecuencia con la que interactúan.

En resumen, se puede decir que el aprendizaje significativo se da cuando existe interacción entre los conocimientos con más relevancia de la estructura cognitiva y las nuevas informaciones, las cuales serán integradas a la estructura cognitiva, funcionando, así como anclaje para nuevos conocimientos.

Por el contrario, el aprendizaje mecánico se da cuando no hay subsunsores adecuados, por lo que, al no interactuar con la información preexistente, la información es almacenada de forma arbitraria, tal es el caso, del simple aprendizaje de verbos irregulares en inglés, este aprendizaje es añadido literal y arbitrariamente a la estructura cognitiva.

Ausubel menciona que en el aprendizaje mecánico el estudiante carece de conocimientos previos relevantes y necesarios que permiten que el aprendizaje sea significativo (Aubel, 1983, como se citó en Molina,2021). Sin embargo, se debe tener en cuenta que el aprendizaje mecánico tiene algún tipo de asociación y no se da en un vacío cognitivo, no obstante, no hay interacción para que se dé un aprendizaje significativo. Cabe señalar que el aprendizaje mecánico puede llegar a ser de gran ayuda en la fase inicial de un conocimiento nuevo, por ejemplo, cuando recién se está aprendiendo inglés, es allí cuando no hay los conocimientos necesarios para que haya una interacción, este va a facilitar que el estudiante adquiera significados, retenga y transfiera lo aprendido.

Como conclusión, Ausubel no establece ninguna distinción entre aprendizaje significativo y aprendizaje mecánico, más bien lo hace como un aprendizaje continuo, los cuales pueden ocurrir paralelamente en aprendizaje (Aubel, 1983, como se citó en Molina,2021).

- **Aprendizaje por descubrimiento y aprendizaje por recepción**

El aprendizaje por recepción es cuando el contenido o motivo que debe aprender el estudiante se lo presenta en su forma final, simplemente lo debe de internalizar e incorporar con el objetivo de que lo utilice posteriormente. Es así que, si la tarea o material son significativos, el aprendizaje por recepción puede ser significativo porque el estudiante va a aprender haciendo uso de sus conocimientos existentes en su estructura cognitiva.

Mientras que el aprendizaje por descubrimiento es cuando el contenido o motivo que debe aprender el estudiante no se da en su forma final, sino que primero tiene que ser reconstruido por el estudiante y posteriormente debe ser aprendido e incorporado en la estructura cognitiva de manera significativa aprendizaje (Aubel, 1983, como se citó en Molina,2021). El aprendizaje por descubrimiento implica que el estudiante reordene la información, la integre en la estructura cognitiva y posteriormente lo reorganice y pueda obtener el aprendizaje deseado.

Tanto el aprendizaje por recepción y el aprendizaje por descubrimiento pueden llegar a ser significativo o mecánico, esto va a depender de la forma como se almacena el aprendizaje en la estructura cognitiva y de los conocimientos previos que tiene en su estructura cognitiva.

Finalmente, Ausubel menciona que, si bien el aprendizaje por recepción es más sencillo que el aprendizaje por descubrimiento, este va a surgir especialmente cuando hay un nivel de madurez cognoscitiva aprendizaje (Aubel, 1983, como se citó en Molina,2021).

2.2. Enseñanza de Cognados

2.2.1. Definición de Enseñanza de Cognados

La palabra cognado (cognates) tiene origen en la palabra latina “cognātus” la cual está compuesta de “cum” que significa “con” y “natus” que significa “nacido”, haciendo referencia a palabras que provienen de una raíz común. Por lo que enseñar cognados es transmitir una serie de palabras que comparten ortografía, significado y pronunciación en idiomas diferentes, siendo esta una herramienta para comprender una segunda lengua. Siendo así que, en el inglés y el español, los cognados son de gran ayuda para el estudiante porque la mayoría de las palabras tienen proveniencia del latín y son muy fáciles de aprender y comprender (Jiménez, 2018). Por ejemplo, algunos cognados son:

Tabla 1

Cognados y español

INGLÉS	ESPAÑOL
Color	Color
Ángel	Ángel
Accent	Acento
Vulnerable	Vulnerable
Form	Forma

Nota. Alrededor del 30% a 40% de todas las palabras en inglés están relacionadas con las palabras en español.

Para definir la palabra cognado se dice que es “a language or linguistic form which is historically derived from the identical source as another language/form” (Crystal, 2008, p.83)³. Y Allen lo define como “In Spanish, French, Dutch, and German, as an example, there are many words look considerably like English words and that are called cognates and have the

³ una lengua o forma lingüística que se deriva históricamente de la misma fuente que otra lengua/forma

same origin” (Allen, 1983, p.48)⁴ . En la definición dada por Crystal, el vocablo cognado hace referencia a aquellas palabras que derivan de un mismo origen etimológico, en efecto es afirmado por Allen donde menciona que estas palabras son el resultado de diferentes lenguas que están históricamente relacionadas. A diferencia de que algunos lingüistas sustentan que el punto de vista psicolingüística, la historia compartida de los cognados es irrelevante, defendiendo así la definición tradicional basándose en la etimología de un cognado, donde las “Words don't wear their historical origins on their sleeves. Etymological information isn't part of the information normally encoded in the (linguistic) lexical entry of a word”⁵ (Carroll, 1992, p.102).

En el ámbito educativo el aprendizaje de un segundo idioma (inglés) constituye un propósito formativo importante. Tal es el caso que el Ministerio de Educación ha venido implementando estrategias para mejorar la enseñanza del idioma inglés en las Instituciones Educativas. Dado que, para lograr un dominio de un nuevo idioma, es muy importante el proceso, la didáctica, las técnicas y los métodos que se utiliza para el aprendizaje.

Al enseñar cognados y falsos cognados se reanuda la idea de que aprender un segundo idioma, en este caso el idioma inglés se recurre a métodos de enseñanza-aprendizaje efectivos, en otras palabras, buscar la manera de que el estudiante aprenda de manera efectiva, fácil y divertida. Siendo así, el idioma materno una herramienta para que el estudiante adquiera vocabulario, desarrollando estrategias que le permitan adquirir vocabulario que ya conocen y relacionarlo con el segundo idioma (Montaño,2009).

Para el estudiante, la idea de aprender vocabulario, es una tarea sencilla de realizar siempre y cuando se utilice técnicas que le permita relacionar su lengua materna y la segunda lengua, como el del aprendizaje de cognados entre su lengua materna y L2. Sin embargo, la

⁴ En español, francés, holandés y alemán, por ejemplo, hay muchas palabras que se parecen mucho a las inglesas y que se denominan cognados y tienen el mismo origen.

⁵ Las palabras no llevan su origen histórico en la lengua. La información etimológica no forma parte de la información normalmente codificada en la entrada léxica (lingüística) de una palabra.

enseñanza del vocabulario se enseña como un complemento de las habilidades del idioma meta debido a que son considerados más importantes. Haciendo de esto una estrategia convencional, dado que simplemente se denomina lista de palabras, las cuales se memoriza, siendo así un aprendizaje ineficaz porque no se encuentra en un contexto, en efecto el estudiante no sabe cuándo utilizarlo para tener una comunicación eficaz.

Los puntos principales a tener en cuenta al momento de aprender una nueva palabra para saber en qué momento se debe hacer uso de ella son: Conocer el significado que la palabra puede tomar en diferentes contextos, aprender la escritura, conocer la correcta pronunciación, conocer el comportamiento gramatical y los registros lingüísticos en el que se emplea, realizar las diferentes asociaciones de las palabras, por último, determinar con qué frecuencia se utiliza (Chacón, 2000).

2.2.2. Características de los cognados

Los cognados poseen características propias como:

- Tienen relación u origen común con otras lenguas.
- Alteran directamente el nivel léxico, fundamentalmente el vocabulario y no las estructuras gramaticales.
- A nivel gráfico y fonético tienen similitud total o parcial.
- Sufren cambios en su significado (falsos cognados).
- No sufren cambios en su significado (cognados verdaderos).

2.2.3. Tipos de cognados

Los cognados se dividen en dos, entre los que tenemos:

- **Cognados verdaderos**

Los cognados verdaderos son palabras que comparten la misma escritura, significado y pronunciación en ambos idiomas. A continuación, se presenta una lista de cognados verdaderos:

Tabla 2*Cognados verdaderos en inglés y español*

INGLÉS	ESPAÑOL
Radio	radio
Vulnerable	vulnerable
Interesting	interesante
Difficult	difícil
Example	ejemplo
Translate	traducir
Comstruction	construcción

Nota. Los cognados verdaderos tienen el mismo significado en inglés y en español.

- **Falsos cognados**

Los falsos cognados son palabras muy parecidas en ambos idiomas, pero poseen diferente significado. Desafortunadamente, si no los conocemos, podemos cometer un grave error en el contenido al traducirlos literalmente. A continuación, se presentan diferentes ejemplos:

Tabla 3*Falsos cognados en inglés y español*

INGLÉS		ESPAÑOL	
Palabra	Definición	Palabra	Definición
advertise	To make something known generally or in publicly, especially so as to sell it.	Advertir	Llamar la atención de alguien sobre algo, hacer notar u observar.
assist	To give help	Asistir	Acompañar a alguien en un acto público.
exit	The door through which you would possibly leave a building or large vehicle.	Éxito	Buena aceptación que tiene alguien o algo.
form	A paper or set of papers printed with spaces during	forma	Configuración externa de algo.

which answers to questions
can be written or information
can be recorded in an
organized way.

Nota. Las definiciones de las palabras en español fueron tomadas del Diccionario de la lengua española (RAE, 2021) y para las palabras en inglés del Cambridge Dictionary (2022).

También podemos encontrar los cognados parciales

Los cognados parciales son aquellas palabras que dependiendo del contexto pueden funcionar como cognados verdaderos y en otras ocasiones como falsos cognados. Estas palabras son las que más traen problemas a los estudiantes, debido a que una misma palabra puede tener más de dos significados dependiendo del contexto en el que se utiliza o se encuentre. Tal es el caso de que, en 1976, Fillmore señala que una palabra en sí misma no tiene significado, sino que es un significado potencial, el cual dependiendo del contexto que se encuentren se activa. Por ejemplo:

La palabra “produce” se puede interpretar como verbo e.g. “She produced a great movie.” que significa “producir”, pero también puede hacer referencia a la fruta y verdura fresca e.g. “The supermarket has a huge produce section.”. En el primer caso, “produce” y “producir” son cognados mientras que, en el segundo caso, no lo son.

En la palabra inglesa “cup” que puede ser utilizado como trofeo al ganador de un evento deportivo e.g. “The Brazilian team won the world cup.” o como el utensilio en el que se toma el café o el té e.g. “I want a cup of coffee or a cup of tea.”. En el primer caso, la palabra “cup” se traduce como “copa” por lo que funcionaría como cognado “El equipo brasileño ganó la copa del mundo.”; mientras que el segundo caso no porque se traduciría como “taza” y sería “Quiero una taza de café o una taza de té”

Figura 4

Tipología de cognados



Tipología de cognados

Nota. La figura presenta la tipología de los cognados en inglés y español. Tomado del artículo *inglés y español en contraste* (p.3), por Jiménez, 2018.

2.2.4. Clasificación de los falsos cognados

En el 2005, Chamizo señaló que, desde una perspectiva sincrónica y un punto de vista de los significantes, los falsos cognados se dividen en dos categorías:

- **Los falsos cognados homógrafos**

Son aquellos falsos cognados que gráficamente son iguales o muy parecidos. Tal es el caso, de la palabra inglesa “carpet” y la palabra en español “carpeta”, son dos palabras muy parecidas gráficamente, pero sus significados son totalmente distintos. La palabra inglesa “carpet” significa “alfombra” y la palabra en español “carpeta” es un folder donde agrupamos y protegemos documentos.

- **Los falsos cognados homófonos**

Son aquellos falsos cognados que fonéticamente son iguales o muy parecidos. Tal es el caso de la palabra inglesa “pun” y la palabra en español “pan”, son dos palabras muy parecidas fonéticamente, pero sus significados son totalmente distintos. La palabra inglesa “pun” significa “juego de palabras, retruécano” y la palabra en español “pan” es un producto que forma parte de la mesa diaria de las familias y está hecho de harina.

2.3. Aprendizaje de Vocabulario

2.3.1. Definición de Aprendizaje de Vocabulario.

El aprendizaje de vocabulario es adquirir diferentes palabras que permite al estudiante enriquecer las habilidades de escucha, habla, lectura y escritura, lo que conlleva al aprendizaje de una lengua, posteriormente confluye en una mayor fluidez en la lengua (Medellín, 2008, p.12).

A lo largo del tiempo, hemos notado la importancia que se ha venido dando a la adquisición del vocabulario en el aprendizaje de una segunda lengua(inglés). Debido al crecimiento notable de una metodología comunicativa, siendo así el vocabulario una pieza clave para aprender una lengua extranjera, debido a que no sólo pensamos con palabras, sino que comunicamos nuestros pensamientos, sentimientos, deseos a través de ellas.

La palabra vocabulario se define “como el conjunto de palabras que forman parte de un idioma específico conocidas por una persona u otra identidad” (Gonzales, 2019, p.31). Tal es el caso de que se considera que el vocabulario es el reflejo de la inteligencia de una persona, así como también el nivel de educación con la que cuenta.

Es así que podemos definir a la palabra vocabulario como un conjunto de palabras que hace uso una persona al momento de comunicarse. Dado que aprender vocabulario es fundamental para poder desarrollar la comunicación y más aún cuando queremos adquirir la lengua inglesa debido a que es un proceso complejo. Es de vital importancia tener en cuenta que la utilización correcta del vocabulario, va a permitir tener dominio del lenguaje.

2.3.2. Conocimiento de la palabra en una segunda lengua

Conocer una palabra conlleva conocer su forma, significado y uso, debido a que las palabras no son unidades que están aisladas del idioma, más bien están relacionadas las unas con las otras para dar así un significado a lo que se quiere expresar.

Aprender vocabulario es un elemento básico y fundamental para poder desarrollar la comunicación. Ya que dominar vocabulario consiste en el conocimiento de la palabra y los conceptos y las diferentes estrategias para usarlo de manera eficaz y adecuada.

Hay muchas cosas por conocer acerca de una palabra, lo cual implica adquirir información de diferentes tipos. Lo que se debe conocer de una palabra es lo siguiente (Taylor, 1990):

- Conocer la frecuencia con la que ocurre una palabra en el lenguaje; así mismo, algunos léxicos en inglés son más probables que aparezcan el speaking (habla) que en writing (escritura), tal es el caso de las palabras en inglés “indeed” o “by the way” pueden ocurrir sólo en speaking, mientras que “former” or “latter” pueden ocurrir solamente en la escritura.
- Conocer el estilo, registro o dialecto.

Estilo: Hace referencia tanto al nivel de formalidad de la palabra (jerga, coloquial o informal, neutral, formal, etc.). Así como el estilo (humorístico, ironía, poético, literario, etc.). Por ejemplo, “Would you like a piece of cake?”, es apropiada en diferentes contextos por su formalidad. Y “Fancy a spin” entre amigos es muy aceptada, pero si lo dices a un extraño puede sonar grosero.

Registro: Hace referencia a las variedades del lenguaje, las cuales están determinadas por el tema y el contexto en el que se usa. Tal como el lenguaje de la medicina “cephalalgia” es un término médico para “headache”; el lenguaje jurídico “remedy” es un término jurídico para “legal action”, el lenguaje culinario “to fold in” término de cocina para “mix”; lenguaje educativo “assessment” término que se refiere a “evaluation”.

Dialecto: hace referencia a las diferentes variaciones de los términos en el ámbito geográfico. Así como American English “elevator” en británico general es “lift”;

Scottish English “loch” en británico general es “lake”; Australian English “G’day” en británico general es “Hello”.

- Conocimiento de la colocación, a nivel de la semántica y la sintáctica, lo que significa conocer la asociación entre el comportamiento sintáctico y la palabra, además conocer las asociaciones entre esa palabra y otras palabras de una lengua. Así como en el contexto de la medicina o enfermería normalmente aparece la palabra “injection”. Por lo general lo puedes encontrar con el verbo transitivo “to give” el cual puede ser de forma pasiva o activa y suele ir delante de un artículo. En el habla coloquial este término puede ser reemplazado por “shot”.
- Conocimiento de la morfología, es decir, conocer las derivaciones y la forma subyacente de una palabra. Tal es el caso de la palabra “information” deriva de la palabra “inform”.
- Conocimiento de la semántica, esto es, conocer el significado, denotación y connotaciones de la palabra. Así como, la palabra “slim/slender” es (positivo), mientras que “thin” es (neutral) y “skinny/emaciated” es (negativo). Se debe tener en cuenta los falsos cognados porque pueden generar confusión, por ejemplo, factory, balloon, carpet, dessert, etc.
- Conocimiento de la polisemia, esto es, conocer cuáles son los diferentes significados que están asociados a la palabra. Por ejemplo, la palabra “quiet” en las siguientes oraciones.

Be quiet and pay attention.

Elisabeth is a quiet young woman.

In the quiet of the night, we can see the stars.

- Conocimiento de la traducción, es decir, conocer la equivalencia de la palabra en nuestra lengua materna. Por ejemplo, la palabra “counselling” es “asesoramiento” en español.
- Conocimiento de la escritura, es decir, puede ser aceptable con sus diferentes formas de escritura debido a la variedad de palabras en la escritura del inglés, tal es el caso de la palabra “Hello/hallo/hullo”. Así mismo, las variaciones que hay en los términos según Inglés Británico y el Inglés Americano. Por ejemplo, “centre” British English o “center” American English.
- Conocimiento de la pronunciación, frecuentemente se tiene problemas entre la escritura y la pronunciación. Esto se debe a que la misma letra tiene diferentes pronunciaciones. Por ejemplo, “t” en las palabras “table” (/t/), “action” (/ʃ /), “picture” (/t ʃ /) o “ballet” (mute “t”).

2.3.3. Uso de la palabra

Por lo general, hablar del uso de la palabra nos hace referencia a lo siguiente:

- **Forma**

La forma de la palabra está relacionada a la pronunciación y ortografía, pero en esta oportunidad nos vamos a centrar en la ortografía de las palabras. En el aula la ortografía está asociada con el estudio de la comprensión escrita, de la fonética, y con el desarrollo de la comprensión oral (Madrid y Muros 1984). Sin embargo, se le debe enseñar como tarea específica en las clases de inglés puesto que el rendimiento de los estudiantes en cuanto a la ortografía no es satisfactorio.

Cosas a tener en cuenta en la ortografía inglesa:

- Reglas gramaticales básicas tales como el uso de adjetivos y adverbios, uso de conjunciones para conectar ideas y uso correcto de tiempos verbales.

- Las categorías gramaticales tales como verbos, pronombres, sustantivos, adverbios, interjecciones, adjetivos, preposiciones y conjunciones.
- Orden de la gramática: sujeto – verbo – objeto en oraciones positivas, en una negación, se añade el auxiliar “not” y para frase interrogativa, se invierte el orden: sujeto – objeto – verbo.
- Estructuras gramaticales básicas por ejemplo adjetivo + sustantivo, artículo a/an, posesiones, oración afirmativa completa, verbos como like/dislike.

- **Significado**

Con la gramática y algunas expresiones simples te puedes comunicar, pero si no conoces el vocabulario no puedes transmitir nada. Por lo que conocer la definición de las palabras va a permitir desarrollar las habilidades comunicativas.

Si el estudiante reconoce inmediatamente el significado de las palabras que está leyendo, pueden entender el texto.

Aspectos básicos a tener en cuenta en relación al significado de la palabra:

- Se debe reconocer el significado de la mayoría de palabras u expresiones en un texto para comprenderlo.
- Se debe conocer los diferentes significados de las palabras u expresiones
- Se debe saber el significado común de palabras distintas.
- Saber cómo descifrar el significado de palabras que apenas conoce o son nuevas.
- Se debe conocer los significados connotativos es decir aquellas palabras que sus significados están asociados a un específico grupo cultural.

- **Colocaciones léxicas**

Las colocaciones léxicas son de gran importancia para el aprendizaje de una lengua extranjera en este caso el inglés. El dominio de estas unidades tiene efectos positivos en la

competencia comunicativa, es decir en la comprensión (escuchar y leer) y producción (hablar y escribir), permitiendo fluidez al momento de comunicarse.

Las colocaciones se tratan de combinaciones de palabras que aparecen de forma natural, caracterizándose por la naturalidad de los lingüísticos en la comunicación de hablantes de una lengua determinada (Lakasin, 2014).

La importancia de las colocaciones léxicas radica en:

- Está disponible en grandes cantidades y es indispensable en todos los ámbitos lingüísticos.
- Ayudan a entender la estructura compleja del lexicón.
- Simplifica enunciados complejos transmitiendo ideas de forma breve y concisa.
- Son de gran ayuda en la recepción, decodificación y producción en el idioma.
- Aclaran significados de las palabras.
- Contribuyen en el aprendizaje del léxico
- Evitan los errores de transmisión

2.3.4. Selección de vocabulario

Es de vital importancia que el docente sea consciente de qué vocabulario enseñar, bien sabemos que hay un vocabulario estándar, pero es importante contextualizar el aprendizaje adecuadamente según las necesidades del estudiante, debido a que la enseñanza que se hace en una determinada situación es relevante para ese grupo de estudiantes mientras que para otros puede ser irrelevante tal, por ejemplo, el estudiante no tiene las mismas necesidades expresivas en un ambiente urbano que en un ambiente rural.

Para seleccionar el vocabulario a enseñar es importante considerar los siguientes criterios:

- La frecuencia: al parecer es tan evidente que cuando una persona quiere aprender otro idioma se debe enseñar las palabras más frecuentes antes que enseñar las más

inusuales, debido a que es más probable que esas palabras sean más útiles. Pero en 1974, Richards dice que las palabras más frecuentes en un idioma, no son necesariamente las más útiles para los estudiantes debido a que estas se pueden conocer mediante la intuición o el sentido común.

Es por ello que, al momento de organizar el vocabulario a enseñar, la clave está en que las palabras más comunes se averigüen de forma intuitiva.

- Rango: hay palabras bastante frecuentes, sin embargo, solamente pude aparecer en uno o dos textos. Esto nos quiere decir que, aunque su frecuencia pueda ser significativa, su alcance puede ser pequeño. Es por ello que las palabras más significativas para el estudiante son aquellas que son más frecuentes y precisas en diferentes textos.

Por ese motivo, los docentes deberían decidir por experiencia, intuición e incluso utilizando su diccionario, qué palabras son las más apropiadas y con un rango más amplio para que puedan enseñar.

- Disponibilidad y/o rapidez: a pesar de que “chalk” o “BB” tienen frecuencia y rango bajo, y nombra cosas, las cuales son vistas y manipuladas por el estudiante, y el profesor puede utilizarlo en su enseñanza, ambas palabras pueden ser muy útiles. La situación inversa hace que el conocimiento de un elemento concreto pueda convertir el significado de los demás en redundantes. En aula existe la necesidad de usar un determinado vocabulario sin el cual el estudiante no entendería a sus compañeros, al docente, o la actividad a realizar.

Una de estas áreas es la terminología gramatical, el docente no desea cargar de gramática al estudiante, pero se debe reconocer que comprender gramática es muy útil. Es tarea del docente enseñar dicha terminología haciendo un equilibrio entre las ventajas y desventajas que hay, es por ello que al momento de explicar gramática

puede ser breve e incluso se puede hacer uso de los diccionarios y libros de gramática.

Otra área del lenguaje en el aula está relacionada con los elementos que suelen aparecer en las instrucciones de las actividades lingüísticas (speaking, reading and writing), es así que al estar expuestos constantemente estos elementos acaban siendo asimilados.

- Necesidad/interés de los estudiantes: existe la posibilidad de que el estudiante sienta que no le interesa o necesite el vocabulario sugerido por el docente, y es allí donde entra a tallar la motivación. Así como también puede que sus intereses y necesidades no coincidan con los del grupo o la clase. Es así que el docente tiene el reto de hacer una combinación entre los intereses individuales y colectivos de los estudiantes. Lo que el docente puede hacer es dentro de un tiempo límite, permita al estudiante elegir el vocabulario que deseen, después haciendo uso de un diccionario trabajar con ellas conjuntamente con el vocabulario seleccionado con anterioridad, de este modo, el estudiante va a reconocer sus necesidades.
- Nivel de los estudiantes: es necesario conocer en qué nivel se encuentran los estudiantes para seleccionar el vocabulario ideal para ellos. Por regla general, cuanto más bajo sea el nivel, más común y neutro será el vocabulario a enseñar.
- Capacidad de aprendizaje; de acuerdo a la capacidad de aprendizaje del estudiante, se puede adelantar o posponer la enseñanza de un determinado tema. Una recomendación es que debemos incluir palabras con dificultades ortográficas y fonológicas, así como también propiedades sintácticas difíciles, falsos amigos (actually), imposibilidad de relacionar el elemento con el propio mundo de experiencia o cultura (solicitor/barrister), y palabras muy cercanas en significado y difíciles de separar (make/do).

- Factores culturales; se debe tener en cuenta la cuestión de las diferencias culturales. El cual influye en el aprendizaje del estudiante debido a que refleja los intereses culturales de los nativos hablantes porque los enunciados están basados en ese entorno. Por ejemplo, para los brasileños, las palabras "sleet" y "double-glazing" son elementos léxicos de mucha utilidad, así como para los escandinavos las palabras "mangos" y "cockroaches".

Desde mi punto de vista, la presente investigación es de gran importancia debido a que una de las maneras para que el estudiante aprenda vocabulario variado es mediante la enseñanza de cognados, ya que al haber palabras que se asemejan en su significado, pronunciación y ortografía entre el español y el inglés, estas palabras sirven como puente para adquirir vocabulario variado, porque es algo que el estudiante ya conoce, lo único que le queda es interiorizarlo, de este modo tendrá un aprendizaje mucho más significativo. Esto es corroborado por David Ausubel, cuando indica que, si se tuviese que reducir toda la psicología educativa a un sólo principio, sería que el factor más influyente en el aprendizaje es lo que el estudiante ya sabe, por lo que averígüese esto y enséñese consecuentemente. De modo que el estudiante al momento de hacer uso del idioma se va a expresar con claridad, evitando la redundancia puesto que ha aprendido una variedad de vocabulario, incluso su nivel de adquisición del idioma va a aumentar, generando autoconfianza, y no solo va a mejorar en su nivel de vocabulario sino también las habilidades del idioma (listening, speaking, reading y writing).

3. Definición de Términos Básicos

Enseñanza de cognados

Los cognados son palabras que comparten ortografía, significado y pronunciación en idiomas diferentes. Siendo así que, en el inglés y el español, los cognados son de gran ayuda para el estudiante porque la mayoría de las palabras tienen proveniencia del latín y son muy fáciles de aprender y comprender (Jiménez, 2018).

Aprendizaje de vocabulario

El aprendizaje de vocabulario es adquirir diferentes palabras que permite al estudiante enriquecer las habilidades de escucha, habla, lectura y escritura, lo que conlleva al aprendizaje de una lengua, posteriormente confluye en una mayor fluidez en la lengua (Medellín, 2008, p.12).

Cognados verdaderos

Los cognados verdaderos son palabras que comparten la misma escritura, significado y pronunciación en ambos idiomas (Montaño, 2009).

Falsos cognados

Se define como al conjunto de palabras las cuales son similares en su forma, pero su significado es totalmente distinto (Montaño, 2009).

Conocimiento de la palabra

Conocer una palabra conlleva conocer su forma, significado y uso, debido a que las palabras no son unidades que están aisladas del idioma, más bien están relacionadas las unas con las otras para dar así un significado a lo que se quiere expresar (Taylor, 1990).

Uso de la palabra: Es la utilización correcta del léxico para el aprendizaje de una lengua, debido a que las palabras son las portadoras del significado, lo que permite el establecimiento de la comunicación (Ainciburu, 2012).

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

1. Caracterización y Contextualización de la Investigación.

La Institución Educativa Víctor Raúl Haya De La Torre se ubica en la ciudad de Bambamarca, provincia de Hualgayoc, departamento de Cajamarca. Es más que una I.E., es un contexto de familia, cuenta con un grupo de profesionales altamente calificados que ayudan a los estudiantes a una incorporación en la vida escolar y social.

En esta Institución se quiere formar personas capaces para alcanzar un pleno desarrollo moral, físico, intelectual, emocional y social para que puedan obtener el éxito personal y profesional dentro de nuestra sociedad.

Las metas de la I.E. son lograr y extender competencias de análisis y razonamiento crítico; estimular la curiosidad del estudiante para su aprendizaje; acrecentar las aptitudes de comunicación.

2. Hipótesis de Investigación

2.1. Hipótesis General

- A mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.

2.2. Hipótesis Específicas

- Existe una alta relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.
- A menor enseñanza de falsos cognados, mayor confusión en el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.

- Existe una relación significativa entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.

3. Variables de Investigación

3.1. Identificación de variables

Variable 1. Enseñanza de Cognados

Definición conceptual: Los cognados son palabras que comparten significado, ortografía y pronunciación similares en dos idiomas. 30% a 40% de todas las palabras en inglés tienen una palabra relacionada en español (Colorín Colorado, 2007).

Definición operacional: En el presente estudio se utilizó una prueba de conocimientos validado por dos docentes expertos de la especialidad de Inglés de la UNC y por el Alfa de CronBach, consta de 20 ítems, con puntaje de un punto por cada respuesta correcta y cero para las respuestas incorrectas.

Variable 2. Aprendizaje de Vocabulario

Definición conceptual: Conjunto de palabras de un idioma, pertenecientes al uso de una región, a una actividad determinada, a un campo semántico dado (Real Academia Española, s.f., definición 3).

Definición operacional: En el presente estudio se utilizará una prueba de conocimientos validado por dos docentes expertos de la especialidad de Inglés de la UNC y por el Alfa de CronBach, consta de 25 ítems, con puntaje de un punto por cada respuesta correcta y cero para las respuestas incorrectas.

4. Matriz de Operacionalización de Variables

VARIABLES	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	TÉCNICAS / INSTRUMENTOS	ITEMS	ESCALA DE MEDICIÓN
VARIABLE 1 Enseñanza de Cognados	<i>Los cognados son palabras que comparten significado, ortografía y pronunciación similares en dos idiomas. 30% a 40% de todas las palabras en inglés tienen una palabra relacionada en español (Colorín Colorado, 2007)</i>	En el presente estudio se utilizó una prueba de conocimientos validado por dos docentes expertos de la especialidad de Inglés de la UNC y por el Alfa de CronBach, consta de 20 ítems, con puntaje de un punto por cada respuesta correcta y cero para las respuestas incorrectas.	Cognados verdaderos	Forma: Ortografía	Técnica: Encuesta escrita Instrumento: Prueba de conocimientos	Completa los espacios en blanco con las palabras del recuadro.	Incorrecto (0) Correcto (1)
				Significado: Definición o contenido			
				Función gramatical			
			Falsos cognados	Forma: Ortografía		Encierra en un círculo la opción correcta para completar las oraciones.	
				Significado Definición o contenido			
				Función gramatical			

VARIABLE 2 Aprendizaje de Vocabulario	Conjunto de palabras de un idioma pertenecientes al uso de una región, a una actividad determinada, a un campo semántico dado (RAE, s.f., definición 3).	En el presente estudio se utilizará una prueba de conocimientos validado por dos docentes expertos de la especialidad de Inglés de la UNC y por el Alfa de CronBach, consta de 25 ítems, con puntaje de un punto por cada respuesta correcta y cero para las respuestas incorrectas.	Conocimiento de la palabra	Forma: Ortografía	Técnica: Encuesta escrita Instrumento: Prueba de conocimientos	Clasifica las palabras en las siguientes categorías.	Incorrecto (0) Correcto (1)
				Significado: Definición o contenido			
				Función gramatical			
			Uso de la palabra	Forma: Ortografía		Elige el verbo correcto para completar las oraciones.	
				Significado: Definición o contenido			
				Colocaciones léxicas			

5. Población y Muestra

5.1. Población

La población está constituida por todos los estudiantes del quinto grado de educación secundaria de la Institución Educativa “I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre” ubicada en la ciudad de Bambamarca, año 2023.

Tabla 4

Estudiantes del quinto grado

GRADO	SECCIONES	ESTUDIANTES
5°	“A”	31
	“B”	36
Total:		67

Nota. Nóminas de matrícula 2023 de la de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la Torre”, Bambamarca – 2023.

5.2. Muestra

La muestra seleccionada para el desarrollo de la investigación es no probabilística, esto quiere decir que se ha elegido la muestra por conveniencia debido a que es de fácil acceso, la cual está constituida por 36 estudiantes del 5° “B” de educación secundaria de la Institución Educativa “I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre” ubicada en la ciudad de Bambamarca, año 2023.

Tabla 5

Estudiantes del quinto grado sección B

SECCIÓN	ESTUDIANTE
“B”	36

Nota. Nóminas de matrícula 2023 de la de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la Torre”, Bambamarca – 2023.

6. Unidad de Análisis

Cada estudiante del quinto grado “B” de nivel secundaria de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la Torre” ubicada en la ciudad de Bambamarca, año 2023.

7. Métodos

El método de investigación a utilizar es el método hipotético-deductivo, porque se va a realizar un análisis de una situación de la realidad, la cual está relacionada con la formulación de hipótesis, siendo estas analizadas utilizando una prueba de conocimientos con datos observables. También se utilizó el método estadístico para obtener los datos de las pruebas y obtener los resultados del estudio.

8. Tipo de Investigación

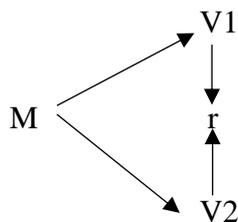
En relación con lo que se quiere conseguir en la investigación, por su finalidad, es una investigación básica, debido a que está orientada a aportar al conocimiento en el ámbito educativo; no tiene demasiada importancia en las aplicaciones prácticas, porque es un proceso que intenta profundizar el saber y el conocimiento de la realidad (Hernández et al. 1991).

Así como por su profundidad es una investigación no experimental, debido a que solamente se observó en un momento, analizando los resultados tal y como se obtuvieron en el transcurso del estudio. Es de nivel correlacional, debido a que se quiere conocer la relación que existe entre las variables; de alcance transversal, porque se recolectó los datos en un sólo momento y en un tiempo determinado. Siendo este de enfoque cuantitativo porque para contrastar las hipótesis de la investigación se realizó mediante procesamiento numérico y el análisis estadístico inferencial (Hernández et al. 2014).

9. Diseño de Investigación

La presente investigación es una investigación correlacional porque *“permite al investigador analizar y estudiar la relación de hechos y fenómenos de la realidad (variables), para conocer su nivel de influencia o ausencia de ellas, buscan determinar el grado de relación entre las variables que se estudia.”* (Cabanillas, 2019, P.177). Por lo que cuando se comprueba que un hecho influye sobre otro, decimos que existe correlación entre ambos. Es así que, es propicio hacer uso de la palabra influencia debido a que ésta no está relacionada con la aplicación de un programa o estímulo, sino que el objetivo es conocer si existe influencia de la enseñanza de cognados para el aprendizaje de vocabulario, es decir, detectar la relación entre las variables previamente mencionadas. También se puede corroborar con la investigación de Carrasco (2006) puesto que menciona que la investigación correlacional tiene la particularidad de analizar y estudiar las variables para que se pueda conocer la influencia que hay entre ellas.

El diseño de investigación realizada es no experimental de nivel correlacional; cuyo esquema es el siguiente: siguiente:



Donde;

M = Muestra

V1 = Variable Enseñanza de Cognados

V2 = Variable Aprendizaje de Vocabulario

r = Relación entre variables

10. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Con relación a la investigación realizada, la técnica que se utilizó es la encuesta(escrita) en la cual se encuentra diferentes instrucciones ajustadas a la investigación con las que se recogió y examino diferentes datos de la muestra investigada. Así como también los instrumentos para recopilar la información fueron la prueba de conocimientos, debido a que se realizó preguntas diseñadas para evaluar las variables de estudio, para conocer cuanto sabe el estudiante al momento que se realizó la prueba. La primera prueba de conocimientos aplicada estuvo compuesta por 20 ítems, utilizando la escala de Intervalos cuya valoración es inicio C (0-5), proceso, B (6-10), logro esperado A (11-15) y logro destacado AD (16-20), con puntaje de un punto por cada respuesta correcta y cero para las respuestas incorrectas. La segunda prueba de conocimientos aplicada estuvo compuesta por 25 ítems, utilizando la escala de Intervalos cuya valoración es inicio C (0-6), proceso, B (7-13, logro esperado A (14-19) y logro destacado AD (20-25), con puntaje de un punto por cada respuesta correcta y cero para las respuestas incorrectas. Siendo estos instrumentos precisos y eficaces.

11. Técnicas para el Procesamiento y Análisis de los Datos

El análisis de datos es importante para la interpretación de los resultados de la investigación en relación con las variables estudiadas para poder hacer conclusiones y dar ciertas recomendaciones (Ávila, 2011). En el presente trabajo de investigación, la técnica fue la encuesta(escrita) y el instrumento para el procesamiento y análisis de los datos es la prueba de conocimientos, la cual se aplicó a los 36 estudiantes del quinto grado “B” con la autorización previa del director. Así mismo se procesó la información mediante el software SPSS para obtener el material estadístico y el análisis descriptivo como inferencial.

12. Validez y Confiabilidad

Los instrumentos de investigación fueron validados por juicio de expertos, realizado por docentes con amplia experiencia de la Universidad Nacional de Cajamarca de la Facultad de

Educación, quienes indicaron la validez de estos instrumentos. En las fichas de evaluación consigna que las pruebas tienen pertinencia con el problema, objetivos e hipótesis de investigación; pertinencia con la variable y dimensiones; pertinencia con la dimensión /indicador; pertinencia con los principios de la redacción científica (propiedad y coherencia), como se muestra en la siguiente tabla:

Tabla 6

Validación de los instrumentos (Prueba de conocimientos)

EXPERTO	APRECIACIÓN
Espino Pérez María Paola	Sí cumple con lo estipulado
Guzmán Terrones Liliana	Sí cumple con lo estipulado

Para medir la confiabilidad de los instrumentos de evaluación, se empleó, Alfa de CronBach, lo que ha permitido medir la consistencia interna de la fiabilidad de una escala medida, cuyos resultados fueron satisfactorios. Para ello se eligió una muestra de 36 estudiantes de quinto grado, sección “B” de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la Torre”.

A continuación, se muestra el resultado del coeficiente de Alfa de CronBach para cada instrumento.

Tabla 7

Estadística de fiabilidad de la validez de la prueba de conocimientos.

Prueba de conocimientos	Alfa de Cronbach	N° de elementos
Prueba de conocimientos 1 (Enseñanza de cognados)	0,85	20
Prueba de conocimientos 2 (Aprendizaje de vocabulario)	0.93	25

Nota. Tabla elaborada en Excel

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

1. Resultados de las Variables de Estudio (Tablas y figuras estadísticas)

Para presentar los resultados de la variable 1 “Enseñanza de Cognados”, los resultados se han clasificado de la siguiente manera:

Tabla 8

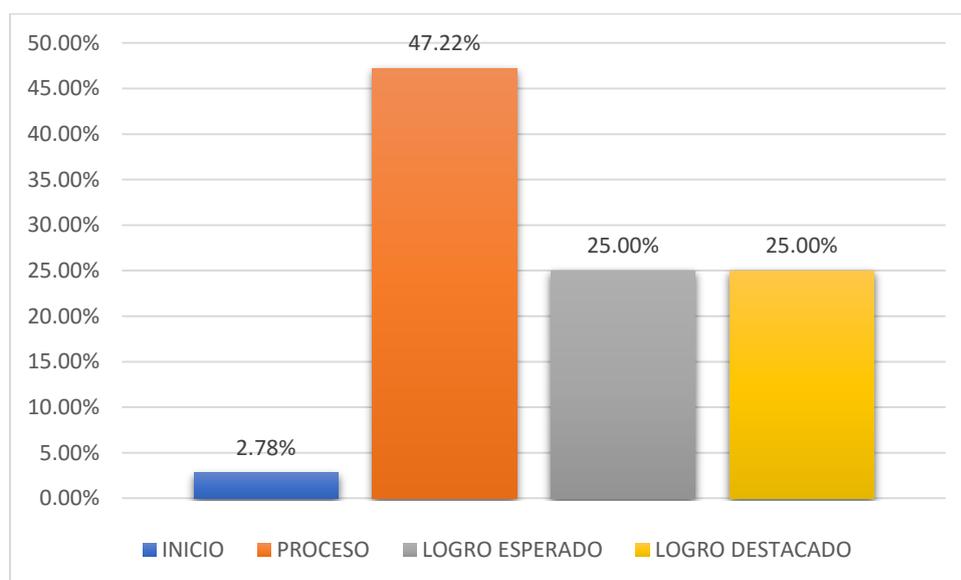
Variable 1 Enseñanza de Cognados

NIVEL DE LOGRO		FRECUENCIA (f)	PORCENTAJE (%)
C	INICIO	1	2.78%
B	PROCESO	17	47.22%
A	LOGRO ESPERADO	9	25.00%
AD	LOGRO DESTACADO	9	25.00%
TOTAL		36	100.00%

Nota. Base de datos, correspondientes al grupo de estudio de 5° grado, sección “B” de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la torre”.

Figura 5

Variable 1 Enseñanza de Cognados



Interpretación:

Según los resultados obtenidos en la tabla 8 y figura 5 correspondientes a la Variable 1 “Enseñanza de Cognados” de la prueba aplicada al grupo de estudio, se observa que el 25.00% de los estudiantes tienen un nivel de logro destacado, los cuales respondieron satisfactoriamente a dicha evaluación demostrando así el uso adecuado de los cognados. Así mismo, podemos ver que el 25.00% de los estudiantes presenta un nivel de logro esperado, demostrando así el uso adecuado de cognados. Además, se observa en el 47.22% de los estudiantes, su nivel de logro en proceso, esto implica que los estudiantes aún requieren la orientación del docente. Por último, el 2.78% de los estudiantes se encuentra en el nivel de inicio, por lo que necesitan de la ayuda del docente, debido a que muestran un logro inicial.

Tabla 9

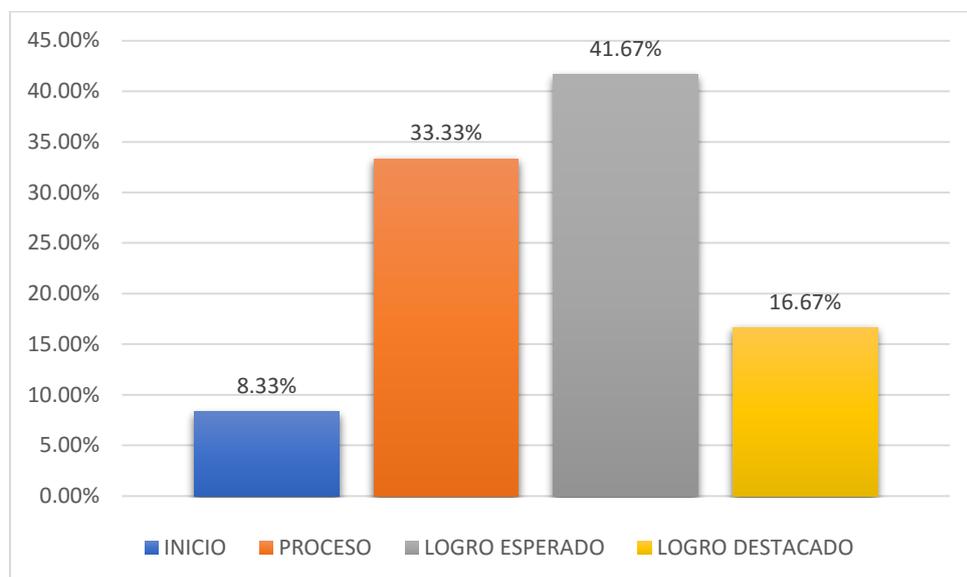
Dimensión Cognados verdaderos

NIVEL DE LOGRO		FRECUENCIA	PORCENTAJE
		(f)	(%)
C	INICIO	3	8.33%
B	PROCESO	12	33.33%
A	LOGRO ESPERADO	15	41.67%
AD	LOGRO DESTACADO	6	16.67%
TOTAL		36	100.00%

Nota. Base de datos, correspondientes al grupo de estudio de 5° grado, sección “B” de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la torre”.

Figura 6

Dimensión Cognados verdaderos



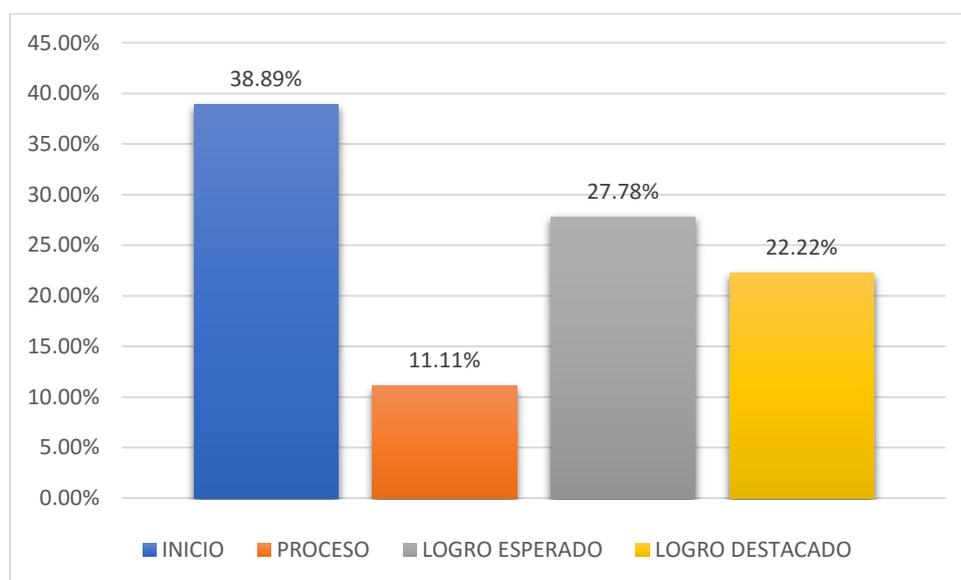
Interpretación:

Según los resultados obtenidos en la tabla 9 y figura 6 correspondientes a la dimensión “Cognados verdaderos” del test aplicado al grupo de estudio, se observa que el 16.67% de los estudiantes tiene un nivel de logro destacado, los cuales respondieron satisfactoriamente a dicha evaluación demostrando así el uso adecuado de los cognados verdaderos. Así mismo, podemos ver que el 41.67% de los estudiantes presenta un nivel de logro esperado, demostrando así el uso adecuado de cognados verdaderos. Además, se observa que el 33.33% de los estudiantes su nivel de logro es en proceso, esto implica que los estudiantes aún requieren orientación del docente. Por último, tenemos el que 8.33% de los estudiantes se encuentra en el nivel de inicio, por lo que necesitan de ayuda por parte del docente, debido a que muestran un logro inicial.

Tabla 10*Dimensión Falsos cognados*

NIVEL DE LOGRO		FRECUENCIA (f)	PORCENTAJE (%)
C	INICIO	14	38.89%
B	PROCESO	4	11.11%
A	LOGRO ESPERADO	10	27.78%
AD	LOGRO DESTACADO	8	22.22%
TOTAL		36	100.00%

Nota. Base de datos, correspondientes al grupo de estudio de 5° grado, sección “B” de la Institución Educativa “V́ctor Raúl Haya de la torre”.

Figura 7*Dimensión Falsos cognados***Interpretación:**

Según los resultados obtenidos en la tabla 10 y figura 7 correspondientes a la dimensión “Falsos cognados” del test aplicado al grupo de estudio, se observa que el 22.22% de los estudiantes tiene un nivel de logro destacado, los cuales respondieron satisfactoriamente a dicha evaluación demostrando así el uso adecuado de los cognados. Así mismo, podemos ver que el 27.78% de los estudiantes presenta un nivel de logro esperado, demostrando así el uso

adecuado de cognados. Además, se observa que el 11.11% de los estudiantes su nivel de logro es en proceso, esto implica que los estudiantes aún requieren orientación del docente. Por último, tenemos el que 38.89% de los estudiantes se encuentran en el nivel de inicio, por lo que necesitan de ayuda por parte del docente, debido a que muestran un logro inicial.

VARIABLE 2: Aprendizaje de Vocabulario

Tabla 11

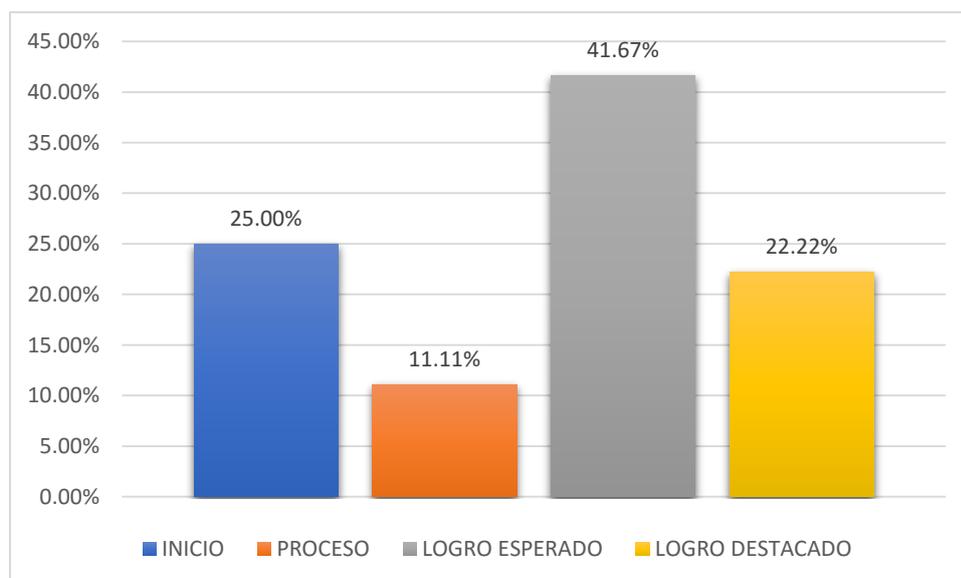
Variable 2 Aprendizaje de Vocabulario

NIVEL DE LOGRO		FRECUENCIA (f)	PORCENTAJE (%)
C	INICIO	9	25.00%
B	PROCESO	4	11.11%
A	LOGRO ESPERADO	15	41.67%
AD	LOGRO DESTACADO	8	22.22%
TOTAL		36	100.00%

Nota: Base de datos, correspondientes al grupo de estudio de 5° grado, sección “B” de la Institución Educativa “V́ctor Raúl Haya de la torre”.

Figura 8

Variable 2 Aprendizaje de Vocabulario



Interpretación:

Según los resultados obtenidos en la tabla 11 y figura 08 correspondientes a la Variable 2 “Vocabulario en inglés” del test aplicado al grupo de estudio, se observa que el 22.22% de los estudiantes tiene un nivel de logro destacado, los cuales respondieron satisfactoriamente a dicha evaluación demostrando así el uso adecuado de los cognados. Así mismo, podemos ver que el 41.67% de los estudiantes presenta un nivel de logro esperado, demostrando así el uso adecuado de cognados. Además, se observa que el 11.11% de los estudiantes su nivel de logro es en proceso, esto implica que los estudiantes aún requieren orientación del docente. Por último, tenemos el que 25.00% de los estudiantes se encuentra en el nivel de inicio, por lo que necesitan de ayuda por parte del docente, debido a que muestran un logro inicial.

Tabla 12

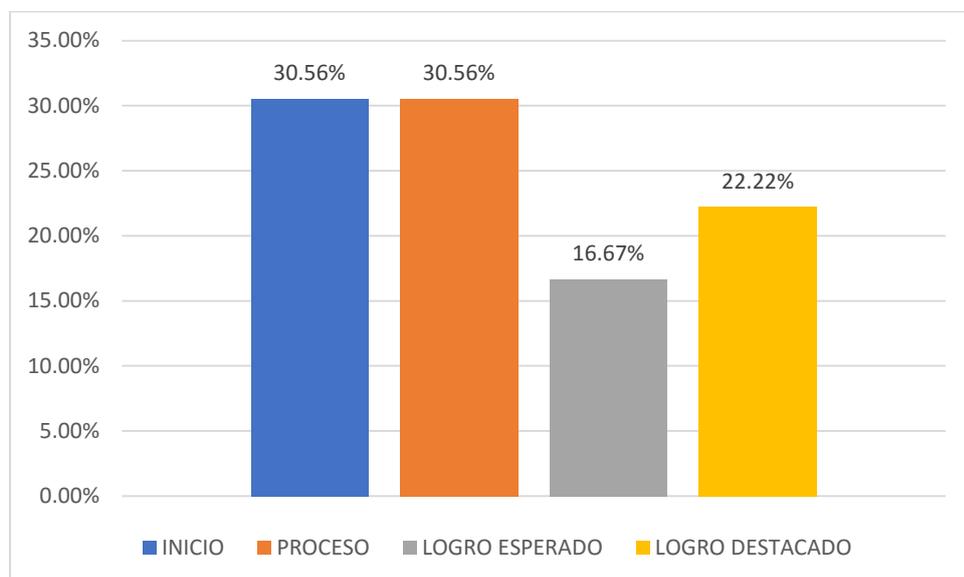
Dimensión Conocimiento de la palabra

NIVEL DE LOGRO		FRECUENCIA	PORCENTAJE
		(f)	(%)
C	INICIO	11	30.56%
B	PROCESO	11	30.56%
A	LOGRO ESPERADO	6	16.67%
AD	LOGRO DESTACADO	8	22.22%
TOTAL		36	100.00%

Nota. Base de datos, correspondientes al grupo de estudio de 5° grado, sección “B” de la Institución Educativa “Víctor Raúl Haya de la torre”.

Figura 9

Dimensión Conocimiento de la palabra



Interpretación:

Según los resultados obtenidos en la tabla 12 y figura 9 correspondientes a la dimensión “Conocimiento de la palabra” del test aplicado al grupo de estudio, se observa que el 22.22% de los estudiantes tiene un nivel de logro destacado, los cuales respondieron satisfactoriamente a dicha evaluación demostrando así el uso adecuado de los cognados. Así mismo, podemos ver que el 16.67% de los estudiantes presenta un nivel de logro esperado, demostrando así el uso adecuado de cognados. Además, se observa que el 30.56% de los estudiantes su nivel de logro es en proceso, esto implica que los estudiantes aún requieren orientación del docente. Por último, tenemos el que 30.56% de los estudiantes se encuentra en el nivel de inicio, por lo que necesitan de ayuda por parte del docente, debido a que muestran un logro inicial.

Tabla 13

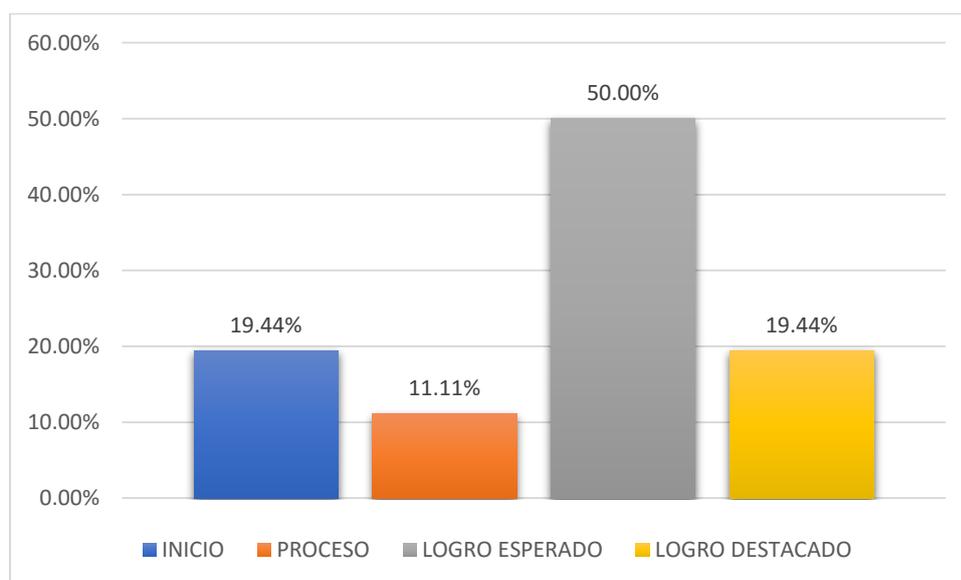
Dimensión Uso de la palabra

NIVEL DE LOGRO		FRECUENCIA (f)	PORCENTAJE (%)
C	INICIO	7	19.44%
B	PROCESO	4	11.11%
A	LOGRO ESPERADO	18	50.00%
AD	LOGRO DESTACADO	7	19.44%
TOTAL		36	100.00%

Nota. Base de datos, correspondientes al grupo de estudio de 5° grado, sección “B” de la Institución Educativa “V́ctor Raúl Haya de la torre”.

Figura 10

Dimensión Uso de la palabra



Interpretación:

Según los resultados obtenidos en la tabla 13 y figura 10 correspondientes a la Dimensión “Uso de la palabra” del test aplicado al grupo de estudio, se observa que el 19.44% de los estudiantes tiene un nivel de logro destacado, los cuales respondieron satisfactoriamente a dicha evaluación demostrando así el uso adecuado de los cognados. Así mismo, podemos ver que el 50.00% de los estudiantes presenta un nivel de logro esperado, demostrando así el uso

adecuado de cognados. Además, se observa que el 11.11% de los estudiantes su nivel de logro es en proceso, esto implica que los estudiantes aún requieren orientación del docente. Por último, tenemos el que 19.44% de los estudiantes se encuentra en el nivel de inicio, por lo que necesitan de ayuda por parte del docente, debido a que muestra un logro inicial.

2. Análisis y Discusión de resultados

La presente investigación corresponde a una investigación de nivel correlacional, con el objetivo de conocer la relación que existe entre las variables. Si bien sabemos, el aprendizaje de vocabulario es de vital importancia para el dominio de un idioma (inglés); en la presente investigación se aplicó una prueba de conocimientos a un grupo de 36 estudiantes con el propósito de determinar la relación entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Donde los resultados obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada al grupo de estudio son satisfactorios, lo que se corrobora en la comprobación de hipótesis debido a que la enseñanza de cognados si tiene una relación positiva con el aprendizaje de vocabulario ya que se obtuvo una relación de 0,561 con un nivel de significancia de 0,000 demostrando así que a mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario, tal como se halló en la investigación de Castillo (2020) que tuvo como objetivo hacer uso de los procesos de aprendizaje significativo para el desarrollo de la competencia léxica, apoyado en la utilización de las estrategias mnemotécnicas, lingüístico-musicales y la música de Mozart dando como resultado una relación óptima entre el vocabulario desconocido y conocido, y una mayor comprensión morfológica, semántica y sintáctica del léxico.

En lo que respecta al primer objetivo específico, analizar la relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Los resultados obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada al grupo de estudio son favorables, lo que significa que los cognados verdaderos si se relacionan con el aprendizaje de vocabulario, esto se confirma en la comprobación de hipótesis ya que se obtuvo una relación de 0,519 con un nivel de significancia de 0.001, también es corroborada en la investigación de Condori (2020) que tuvo como finalidad demostrar en qué medida la aplicación del software educativo Anki

Flashcards mejora el vocabulario del idioma inglés en los estudiantes de cuarto grado del nivel secundario de la Institución Educativa Túpac Amaru Caylloma, Arequipa-2019, dando como resultado, que los estudiantes de cuarto grado mejoraron significativamente el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés haciendo uso del software educativo Anki Flashcards; de esta manera se validó la hipótesis alterna propuesta donde ($p < 0.05$).

En lo que respecta al segundo objetivo específico, establecer la relación que hay entre la enseñanza de los falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Los resultados obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada al grupo de estudio tienen como resultado que los estudiantes muestran un nivel bajo de conocimiento de falsos cognados, lo que se corrobora en la comprobación de hipótesis ya que se obtuvo una relación de 0,497 con un nivel de significancia de 0,002 demostrando que, a menor enseñanza de falsos cognados, mayor confusión en el aprendizaje de vocabulario. Estos resultados se contrastan con la investigación de Ruiz (2019) que tuvo como propósito hacer una investigación del uso de flashcards como estrategia didáctica para que el estudiante identifique los falsos cognados en textos en inglés, y teniendo en cuenta su contexto pueda entender su significado y comprender textos en inglés, donde comparando los resultados obtenidos en los pos-tests hay una significativa diferencia, respaldando a la investigación, mostrando así la influencia positiva del uso de los flashcards en la comprensión de los falsos cognados en lecturas en inglés.

En lo que respecta al tercer objetivo específico identificar la relación que existe entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, 2022. Los resultados obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada al grupo de estudio son satisfactorios, el cual es corroborado en la comprobación de hipótesis ya que se obtuvo una relación de 0,465 con un nivel de significancia de 0,004 demostrando que si existe una relación significativa entre la enseñanza de cognados

y el uso de la palabra, esto es confirmado por García (2020) que tuvo como propósito describir el nivel de aprendizaje de vocabulario en inglés en estudiantes del nivel secundario de una Institución educativa en Trujillo, determina que para aprender el vocabulario es un proceso, dando como resultado que muchos estudiantes, para que logren desarrollar las cuatro habilidades que son listening, speaking, reading, y writing, necesitan poner en práctica su vocabulario para tener un mejor dominio de la segunda lengua.

Todo lo antes mencionado es corroborado por la teoría de la adquisición de una segunda lengua, planteada por Stephen Krashen que hace un gran aporte al aprendizaje de una segunda lengua, donde hace mención que la adquisición es un proceso personal, mental e interior de la persona, dado que no es necesario hablar o escribir para aprender; sino que se va a dar lugar al aprendizaje cuando el estudiante escucha o lee y comprende fragmentos de la lengua meta. Es aquí donde entra a tallar los cognados debido a que forman parte de su lengua materna ellos van a entender fragmentos de su lengua meta; para que, de ese modo, el aprendizaje sea más significativo, puesto que es algo que ya se conoce, lo único que queda es relacionarlo con la lengua meta, para ello Krashen plantea cinco hipótesis en su teoría. Así como también la teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel donde plantea que el aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva previa al relacionarla con la nueva información; por lo que al estudiante no se le va a ver como una persona con una mente en blanco que comienza desde cero, sino como alguien que tiene conocimientos y experiencias que pueden ser aprovechadas para su beneficio (Escobar,2001).

3. Prueba de Hipótesis

Tabla 14

Enseñanza de cognados y aprendizaje vocabulario en el área de inglés

Correlaciones				
			Enseñanza de Cognados	Aprendizaje de Vocabulario
Rho de Spearman	Enseñanza de Cognados	Coeficiente de correlación	1,000	,561**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	36	36
	Aprendizaje de Vocabulario	Coeficiente de correlación	,561**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	36	36

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Elaboración del autor en SPSS

$\alpha=0.05=5\%$, $p= 0,000= 0.0\%$ $r=0,561$

Con un nivel de significancia al 95%, se observa el valor calculado es menor que el asumido ($0,000 < 0.05$) lo que indica aceptar la hipótesis alterna y se rechaza la hipótesis nula. Por consiguiente, a mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Es decir, existe moderada asociación o relación ($0,40 < 0,561 < 0,59$) entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés; entonces, afirmamos que el aprendizaje de vocabulario si relaciona con la enseñanza de cognados en el área de inglés

Tabla 15*Cognados verdaderos y aprendizaje de vocabulario en área de inglés*

Correlaciones				
			Cognados Verdaderos	Aprendizaje de Vocabulario
Rho de Spearman	Cognados Verdaderos	Coeficiente de correlación	1,000	,519**
		Sig. (bilateral)	.	,001
		N	36	36
	Aprendizaje de Vocabulario	Coeficiente de correlación	,519**	1,000
		Sig. (bilateral)	,001	.
		N	36	36

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Elaboración del autor en SPSS

$\alpha=0.05=5\%$, $p= 0,001= 0.1\%$ $r=0,519$

Con un nivel de significancia al 95%, se observa el valor calculado es menor que el asumido ($0,001 < 0.05$) lo que indica aceptar la hipótesis alterna y se rechaza la hipótesis nula. Por consiguiente, si existe una relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Es decir, existe moderada asociación o relación ($0,40 < 0,519 < 0,59$) entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés; entonces, afirmamos que el aprendizaje de vocabulario sí relaciona con la enseñanza de cognados verdaderos en el área de inglés.

Tabla 16*Enseñanza de los falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés.*

Correlaciones					
			Falsos Cognados	Aprendizaje de Vocabulario	
Rho de Spearman	Falsos Cognados	Coeficiente de correlación	1,000	,497**	
		Sig. (bilateral)	.	,002	
			N	36	36
	Aprendizaje de Vocabulario	Coeficiente de correlación	,497**	1,000	
Sig. (bilateral)		,002	.		
		N	36	36	
**. La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).					

Nota. Elaboración del autor en SPSS

$\alpha=0.05=5\%$, $p=0,002=0.2\%$ $r=0,497$

Con un nivel de significancia al 95%, se observa el valor calculado es menor que el asumido ($0,002 < 0,05$) lo que indica aceptar la hipótesis alterna y se rechaza la hipótesis nula. Por consiguiente, a menor enseñanza de los falsos cognados, mayor confusión en el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Es decir, existe moderada asociación o relación ($0,40 < 0,497 < 0,59$) entre enseñanza de los falsos cognados y el aprendizaje del vocabulario en el área de inglés; entonces, afirmamos que el buen aprendizaje del vocabulario si relaciona con de la enseñanza de los falsos cognados en el área de inglés.

Tabla 17*Enseñanza de cognados y uso de la palabra en el área de inglés.*

Correlaciones				
			Enseñanza de Cognados	Uso de la Palabra
Rho de Spearman	Enseñanza de Cognados	Coefficiente de correlación	1,000	,465**
		Sig. (bilateral)		,004
		N	36	36
	Uso de la Palabra	Coefficiente de correlación	,465**	1,000
		Sig. (bilateral)	,004	.
		N	36	36

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Elaboración del autor en SPSS

$\alpha=0.05=5\%$, $p= 0,004= 0.4\%$ $r=0,465$

Con un nivel de significancia al 95%, se observa el valor calculado es menor que el asumido ($0,004 < 0.05$) lo que indica aceptar la hipótesis alterna y se rechaza la hipótesis nula. Por consiguiente, si existe una relación significativa entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Es decir, existe moderada asociación o relación ($0,40 < 0,465 < 0,59$) entre los cognados y el uso de la palabra en el área de inglés; entonces, afirmamos que el uso de la palabra sí relaciona con los cognados en el área de inglés.

CONCLUSIONES

En este trabajo de investigación se determinó la relación entre la enseñanza de los cognados y el aprendizaje de vocabulario en el área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Los resultados obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada al grupo de estudio fueron significativos porque en logro destacado se encuentra el 19.44% de los estudiantes; en logro esperado, el 38.89% de los estudiantes; en proceso, el 27.78% de los estudiantes y en inicio el 13.89% de los estudiantes. Lo que significa que la enseñanza de cognados tiene una relación positiva en el aprendizaje de vocabulario. Lo más importante de la relación de la enseñanza de cognados y el aprendizaje del vocabulario fue que a mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario, esto se puede corroborar en la prueba de hipótesis debido a que se obtuvo una relación de 0,561; en la cual existe una moderada relación aceptando así la hipótesis alterna y rechazando la hipótesis nula.

Al analizar la relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022. Se obtiene resultados positivos debido a que 16.67% de los estudiantes está en logro destacado, el 41.67% de los estudiantes está en logro esperado, el 33.33% de los estudiantes está en proceso y el 8.33% de los estudiantes están en inicio. Lo que indica que, si existe una relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario, en la cual existe una moderada relación debido a que el coeficiente de correlación es de 0,519.

En la presente tesis se estableció la relación que hay entre la enseñanza de falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022, dando como resultado un nivel bajo de conocimiento de los cognados debido en la prueba de conocimientos aplicada, en logro destacado está el 22.22% de los estudiantes, en logro esperado está el 27.78% de los

estudiantes, en proceso está, el 11.11% de los estudiantes y en inicio está el 38.89% de los estudiantes, corroborando esta información en la prueba de hipótesis se identificó que, a mayor aprendizaje de los falsos cognados, existe menor confusión en el uso de vocabulario; en la cual existe una moderada relación debido a que el coeficiente de correlación es de 0,497.

De la misma manera se identificó la relación que existe entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, 2022. Se obtuvo resultados satisfactorios debido a que, en la prueba de conocimientos aplicada, en logro destacado está el 19.44% de los estudiantes, en logro esperado está el 50.00% de los estudiantes, en proceso está, el 11.11% de los estudiantes y en inicio está el 19.44% de los estudiantes, confirmando la hipótesis alternativa, donde se puede concluir que sí existe una relación entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra; esta relación es significativa, puesto que existe una moderada relación debido a que el coeficiente de correlación es de 0,465.

SUGERENCIAS

Estableciendo las conclusiones de esta investigación se recomienda: hacer uso de los cognados en el área de inglés para mejorar, adquirir y aprender vocabulario, de modo que el estudiante pueda mejorar sus habilidades en relación con listening, speaking, reading y writing, debido a que esto le permite incorporar palabras y expresiones garantizando así su aprendizaje significativo. Ya que, a mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario.

Se recomienda a los estudiantes aprender cognados para adquirir un vocabulario variado, de modo que relacionen la lengua materna, con la lengua meta (inglés) y de ese modo las puedan asociar, por lo tanto, al aprender nuevo léxico lo puedan utilizar de manera contextualizada y no sólo como palabras aisladas.

Es necesario que los docentes consideren la enseñanza de los falsos cognados debido a que estos pueden confundir al estudiante generando que se equivoque al momento de utilizarlo porque son palabras que aparentemente significa una cosa, pero su significado es totalmente distinto. Es por eso que es necesario que el estudiante los sepa identificar para evitar confusiones, ya que, a menor aprendizaje de los falsos cognados, mayor confusión en el uso de vocabulario.

De la misma manera, se recomienda incorporar los cognados en la enseñanza para que el estudiante se sienta motivado y pueda identificar el uso de la palabra que le va a permitir conocer palabras que lo va a utilizar todos los días y en diferentes contextos, así como también lo pueda almacenar en su memoria a largo plazo, facilitando así el uso semántico y sintáctico del léxico con anticipación.

REFERENCIAS

- Ainciburu, M.(2012). *La aplicación de la disponibilidad léxica a la didáctica del léxico de LE*. Universidad Antonio de Nebrija (Madrid). <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/la-aplicacion-de-la-disponibilidad-lexica-a-la-didactica-del-lexico-de-le.html#:~:text=El%201%C3%A9xico%20es%20un%20factor,para%20el%20aprendiente%20de%20LE>.
- Allen, V. (1983). *Techniques in Teaching Vocabulary*. Oxford University Press. https://www.academia.edu/9793860/Techniques_in_Teaching_Vocabulary_Teaching_Techniques_in_English_as_a_Second_Language_by_Virginia_F_Allen
- Ávila, H. (2011). *Introducción a la Metodología de la Investigación*. <http://tesisdeinvestig.blogspot.com/2011/05/capitulo-iv-analisis-de-datos.html>
- BBC News Mundo. (1 de noviembre de 2018). *Los países que mejor y peor hablan inglés como lengua extranjera (y en qué lugar queda América Latina)*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-46065446>
- Cabanillas, R. (2019). *Investigación educativa. Arquitectura del Proyecto de Investigación y del Informe de Tesis* (1ºed.). Martínez Compañón Editores S.R.L.
- Cabrejos, G. (2020). *Comprensión lectora e incremento del vocabulario de inglés en los estudiantes de secundaria* [Tesis de licenciatura, Universidad Peruana Unión, Lima]. https://alicia.concytec.gob.pe/vufind/Record/UEPU_19bd772bf6138e301b5a7a119ad927d9
- Carrasco, S. (2006). *Metodología de la investigación científica. Pautas metodológicas para diseñar y elaborar el proyecto de investigación*. Editorial San Marcos E I R LTDA.
- Carroll, S. E. (1992). *On cognates*. *Second Language Research*, 8(2), 93–119. <http://www.jstor.org/stable/43104445>

- Castillo, E. (2020). *La música y los procesos mnemotécnicos en la apropiación significativa del vocabulario del inglés* [Tesis de maestría, Universidad Autónoma de Zacatecas, México].https://www.lareferencia.info/vufind/Record/MX_bfd27403b38ebba49a53c1f571e93fa3
- Chacón, M.(2000). *La enseñanza del vocabulario en inglés como L2: El efecto del énfasis en la forma lingüística en el aprendizaje de cognados falsos* [Tesis Doctoral Inédita, Universidad de Sevilla, España]. <https://idus.us.es/handle/11441/15111>
- Chamizo, P. (2005). *Variaciones representacionales y falsos amigos*. Universidad de Málaga. <https://doi.org/10.24310/Contrastescontrastes.v0i0.1364>
- Checa, M. (2021). *Estrategias metodológicas digitales de gamificación en el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés* [Tesis de maestría, Universidad Técnica del Norte, Ecuador].https://www.lareferencia.info/vufind/Record/EC_fe15724e099e5f59b95c94f7d6dc9618
- Colorín Colorado. (2007). *Emplear cognados para facilitar la comprensión en inglés*. <https://www.colorincolorado.org/es/articulo/emplear-cognados-para-facilitar-la-comprensi%C3%B3n-en-ingl%C3%A9s>
- Condori, M. (2020). *Uso del Anki Flashcard para incrementar el vocabulario en el idioma inglés en los estudiantes de cuarto grado del nivel secundario de la institución educativa Túpac Amaru Caylloma, Arequipa – 2019* [Tesis de grado, Universidad Nacional de San Agustín, Arequipa]. <https://repositorio.unsa.edu.pe/items/2df1597c-86d2-405b-9f71-09555f88c822>
- Crystal, D. (1997): *Dictionary of Linguistics and Phonetics* (4th ed.). Oxford: Blackwell.
- Escobar, C. (2001). *Teorías sobre la adquisición y el aprendizaje de segundas lenguas*. Universidad Autónoma de Barcelona.

- https://gent.uab.cat/cristinaescobar/sites/gent.uab.cat.cristinaescobar/files/escobar_2001_teorias_adquisicion_l2_manus.pdf
- Fillmore, C. (1976). *Frame semantics and the nature of language*.
<https://nyaspubs.onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1749-6632.1976.tb25467.x>
- García, Y. (2020). *Aprendizaje de vocabulario en inglés en los alumnos del nivel secundario en una I.E. Trujillo – 2020* [Tesis de grado. Universidad Cesar Vallejo, Trujillo, Perú].
https://alicia.concytec.gob.pe/vufind/Record/UCVV_47a7b212ee6821f3ae57496783b3c86e
- GESTIÓN. (17 de febrero de 2020). *¿Cuál es el nivel de inglés de los peruanos?*.
<https://gestion.pe/economia/management-empleo/cual-es-el-nivel-de-ingles-de-los-peruanos-nnda-nnlt-noticia/>
- Gonzales, F. (2019). *Programa de estrategias didácticas para mejorar el manejo de vocabulario en el idioma inglés en los estudiantes de 2° grado de secundaria de la I.E. “Luis Negreiros Vega” de Pátapo, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque en el año lectivo 2016* [Tesis de maestría, Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo, Lambayeque, Perú]. repositorio.unprg.edu.pe/handle/20.500.12893/7787
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, L. (1991). *Metodología de la investigación: Roberto Hernández Sampieri, Carlos FernándezCollado y Pilar Baptista Lucio* (5a. ed. --). México D.F.: McGraw-Hill.
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, L (2014). *Investigación cuantitativa, cualitativa y mixta*. Retrieved from <https://recursos.ucol.mx/tesis/investigacion.php>
- Jiménez, A. (2018). *Nuestros buenos y malos amigos: los cognados*. https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/s3-euw1-ap-pe-ws4-cws-documents.riprod/9781138657519/L1/01_01Nuestrosbuenosymalosamigos_loscognados.pdf

- Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. University of Southern California. http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf
- Lakasin, J. (2014). *Las colocaciones en la enseñanza de las lenguas extranjeras*. Universidad de Sevilla. Departamento de Filología Alemana. <https://idus.us.es/bitstream/handle/11441/110972/TFG%2C%20Jelena%20Lakasin%20Kizic.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Madrid, D. y Muros, J. (1984). *La Ortografía del Inglés: Análisis y tratamiento de las deficiencias ortográficas en los alumnos de E. G. B. y magisterio*. Escuela Universitaria de Magisterio, Granada. https://www.ugr.es/~dmadrid/Publicaciones/Ortografia_EGB.pdf
- Medellín, A. (2008). *Enseñanza de Vocabulario en Segunda Lengua*. Universidad Autónoma de Querétaro. <https://www.mextesol.net/journal/public/files/43bd22b950f24233c414096b37465f51.pdf>
- Montaño, S. (2009). *Cognados y falsos cognados. Su uso en la enseñanza del inglés*. Universidad de Guadalajara. <http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/38020/articulo17.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Molina, L. (2021). *Teoría del aprendizaje significativo*. Universidad Cooperativa de Colombia. <https://www.studocu.com/de-ch/document/universidad-cooperativa-de-colombia/institucional-ii/aprendizaje-significativo-ausubel-enfocado-en-el-desarrollo-poblacional/18345707>
- Palate, M. (2021). *Influence of vocabulary e-learning strategies on oral interaction skills in efl learners*. [Tesis de maestría, Universidad Técnica del Norte, Ibarra,

Ecuador].https://www.lareferencia.info/vufind/Record/EC_32ae41eab2d39b85012c9045e0e0ba81

Polo (2022). *de un input lingüístico comprensible en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en los estudiantes del 3er grado de secundaria de la I.E. “Mariscal Ramón Castilla” de Malcas, Cajabamba, Cajamarca, 2018.* [Tesis en su tesis de maestro en ciencias, Universidad Nacional de Cajamarca, Cajamarca, Perú].
<https://repositorio.unc.edu.pe/handle/20.500.14074/5307>

Quispe, W. (2017). *Competencia oral del idioma inglés en estudiantes del tercer grado de secundaria de la institución educativa El Mártir José Olaya de Ventanilla, 2016.* [Tesis de licenciatura, Universidad César Vallejo].
<https://repositorio.ucv.edu.pe/handle/20.500.12692/13250>.

Real Academia Española. (s.f.). definición. En Diccionario de la lengua española. Recuperado el 12 de septiembre de 2022, de <https://dle.rae.es/vocabulario?m=form>

Real Academia Española. (s.f.). ejemplificación. En Diccionario de la lengua española. Recuperado el 12 de septiembre de 2022, de <https://dle.rae.es/vocabulario?m=form>

Real Academia Española. (s.f.). Vocabulario. En Diccionario de la lengua española. Recuperado el 12 de septiembre de 2022, de <https://dle.rae.es/vocabulario?m=form>

REDACCIÓN PERÚ 21. (17 de febrero de 2020). *Idioma inglés: ¿cuál es el nivel de los peruanos?*. <https://peru21.pe/peru/idioma-ingles-cual-es-el-nivel-de-los-peruanos-nda-nnlt-noticia/>

Richards, J. (1974). *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. London: Longman.

Ruiz, J. (2019). *Uso de Flashcards como estrategia didáctica para la comprensión lectora de cognados falsos del inglés como lengua extranjera.* [Tesis de maestría, Universidad Nacional de Trujillo, Trujillo, Perú].

https://www.lareferencia.info/vufind/Record/PE_d8236aa1e046359ab2071e248eff291

9

Távora, C. (2021). *Sketchnoting en el aprendizaje de vocabulario en inglés de estudiantes de secundaria de una institución educativa, Trujillo, 2021*. [Tesis de maestría, Universidad Cesar Vallejo, Trujillo, Perú].

https://alicia.concytec.gob.pe/vufind/Record/UCVV_c42de6edd7aaf2521c39d3ff4701f7b5

Taylor, L. (1990). *Teaching and Learning Vocabulary*. Hertfordshire: Prentice hall.

Vásquez (2022). *Relación entre los estilos de aprendizaje y la comunicación oral en inglés en los estudiantes del segundo grado de la I.E. "Pedro José Villanueva Espinoza" - Cajamarca, 2019*. [Tesis de maestría, Universidad Nacional de Cajamarca, Cajamarca, Perú]. <https://repositorio.unc.edu.pe/handle/20.500.14074/5292>

APÉNDICES/ANEXOS

Matriz de Consistencia

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	TÉCNICAS/ INSTRUMENTOS	METODOLOGÍA
¿Qué relación existe entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.	Determinar la relación entre la enseñanza de cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.	A mayor enseñanza de cognados, mayor nivel de aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.	Variable 1. Enseñanza de Cognados	Cognados verdaderos	Forma: Ortografía	Técnica: Encuesta escrita Instrumento: Prueba de conocimientos	Se utilizó el método hipotético-deductivo. Es una investigación básica, no experimental, de corte transversal, con enfoque cuantitativo y de diseño correlacional. La técnica que se utilizó es la encuesta (escrita). Los instrumentos para recopilar la información es la prueba de conocimientos. Y para el Procesamiento y Análisis de los Datos se utilizó el software SPSS.
					Significado: Definición o contenido		
Función gramatical							
¿Qué relación existe entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.	Analizar la relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.	Existe una alta relación entre la enseñanza de cognados verdaderos y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.		Falsos cognados	Forma: Ortografía		
					Significado: Definición o contenido		
Función gramatical							

<p>¿Qué relación existe entre la enseñanza de falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.</p>	<p>Establecer la relación que hay entre la enseñanza de falsos cognados y el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.</p>	<p>A menor enseñanza de falsos cognados, mayor confusión en el aprendizaje de vocabulario en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022.</p>	<p>Variable 2. Aprendizaje de Vocabulario</p>	<p>Conocimiento de la palabra</p>	<p>Forma: Ortografía</p>	<p>Técnica: Encuesta escrita Instrumento: Prueba de conocimientos</p>	<p>Se utilizó el método hipotético-deductivo. Es una investigación básica, no experimental, de corte transversal, con enfoque cuantitativo y de diseño correlacional. La técnica que se utilizó es la encuesta (escrita). Los instrumentos para recopilar la información es la prueba de conocimientos. Y para el Procesamiento y Análisis de los Datos se utilizó el software SPSS.</p>		
<p>¿Cuál es la relación que existe entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022?.</p>	<p>Identificar la relación que existe entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, 2022.</p>	<p>Existe una relación significativa entre la enseñanza de cognados y el uso de la palabra en el Área de inglés de los estudiantes de quinto grado de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre, Bambamarca, 2022..</p>			<p>Uso de la palabra</p>			<p>Significado: Definición o contenido</p>	<p>Función gramatical</p>
								<p>Forma: Ortografía</p>	<p>Significado: Definición o contenido</p>

Prueba de Conocimientos

ENGLISH VOCABULARY-TEST 1

Full Name: _____

Area : _____ **Grade :** _____ **Section:** _____ **Date:** __/__/__

A. Fill in the blanks with the words in the box.

music	family	collection	moment	information	concert
	optionsrepeat	excellent	important		

1. They went to a _____ last week.
2. She has a big art _____.
3. Paul and Dinna are _____ musicians.
4. I have some _____ news to give you.
5. Life is only a _____.
6. She doesn't like to hear loud _____.
7. Can you _____ what you said?
8. Micaela has a small _____.
9. You only have two _____.
10. This book has good _____.

B. Circle the correct option to complete the sentences.

11. Aren't you going to _____ the phone?
 - a. attend
 - b. answer
12. I have good _____ to give you.
 - a. notices
 - b. news
13. _____ officers in England don't carry guns.
 - a. policy
 - b. police
14. That restaurant is very good. It is _____ actually!
 - a. terrific
 - b. terrible

15. I speak three _____.
- a. idioms
 - b. languages
16. You need a _____ for the documents.
- a. carpet
 - b. folder
17. I need to improve _____ to understand a text.
- a. lecture
 - b. reading
18. I'm going to a carnival party. I need a _____.
- a. mascara
 - b. mask
19. Mrs. Lopez is expecting a baby. She is _____.
- a. embraced
 - b. pregnant
20. Food in cans need _____ to keep fresh.
- a. preservatives
 - b. ice

ENGLISH VOCABULARY-TEST 2

Full Name: _____

Area : _____ Grade : _____ Section: _____ Date: __/__/__

A. Classify the words in the following categories.

dance	active	car	offend	absurd	obtain	timid	office	stupid
	artist	library	prudent	create	cancel		dentist	

NOUNS	VERBS	ADJECTIVE
1. _____	6. _____	11. _____
2. _____	7. _____	12. _____
3. _____	8. _____	13. _____
4. _____	9. _____	14. _____
5. _____	10. _____	15. _____

B. Choose the correct verb to complete the sentences.

16. I usually _____ in the morning.
 a. study b. get c. have
17. I always have breakfast with my _____.
 a. comb b. have c. family
18. I do my homework with a _____.
 a. make b. dictionary c. door
19. I sometimes watch movies about _____.
 a. science b. do c. make
20. I usually take a shower with _____.
 a. music b. tree c. go

C. Match the phrases.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 21. () I eat | a in a department |
| 22. () I drink | b a salad |
| 23. () I live | c coffee |
| 24. () I want | d to paint |
| 25. () I like | e a new car |

Certificados de Validación de Expertos

VALIDACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO.

(JUICIO DE EXPERTO)

Yo, María Paola Espino Pérez, identificado con DNI N° 42451070, con grado académico de: Maestro en Docencia Universitaria y Gestión Ed. Universidad: Alas Peruanas.

Hago constar que he leído y revisado los veinte (20) ítems correspondientes a la Tesis de licenciatura: ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Los ítems de la prueba de conocimientos están distribuidos en dos (02) dimensiones de apoyo correspondientes a la variable 1 ENSEÑANZA DE COGNADOS: Cognados verdaderos (10 ítems), Falsos cognados (10 ítems). Para la evaluación de los ítems, se tomaron en cuenta tres (03) indicadores: forma, significado y función.

El instrumento corresponde a la tesis: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Luego de la evaluación de cada ítem y realizada las correcciones respectivas, los resultados son los siguientes:

CUESTIONARIO DE ENCUESTA		
N° de ítems	N° de ítems válidos	% de ítems válidos
20	20	100 %

Lugar y fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

Nombres y Apellidos del Evaluador: María Paola Espino Pérez


FIRMA DEL EVALUADOR

FICHA DE EVALUACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO (JUICIO DE EXPERTO)

Apellidos y Nombres del Evaluador: Lopino Pérez María Paula

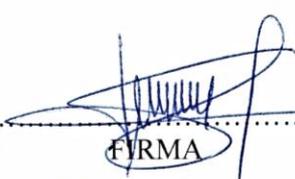
Título: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5º GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Variable 1: Enseñanza de Cognados

Autor: Mariela Meliza Yacupaico Goicochea

Fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

CRITERIOS DE EVALUACIÓN								
Nº	Pertinencia con el problema, objetivos e hipótesis de investigación.		Pertinencia con la variable y dimensiones		Pertinencia con la dimensión /indicador		Pertinencia con los principios de la redacción científica (propiedad y coherencia)	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO
1	✓		✓		✓		✓	
2	✓		✓		✓		✓	
3	✓		✓		✓		✓	
4	✓		✓		✓		✓	
5	✓		✓		✓		✓	
6	✓		✓		✓		✓	
7	✓		✓		✓		✓	
8	✓		✓		✓		✓	
9	✓		✓		✓		✓	
10	✓		✓		✓		✓	
11	✓		✓		✓		✓	
12	✓		✓		✓		✓	
13	✓		✓		✓		✓	
14	✓		✓		✓		✓	
15	✓		✓		✓		✓	
16	✓		✓		✓		✓	
17	✓		✓		✓		✓	
18	✓		✓		✓		✓	
19	✓		✓		✓		✓	
20	✓		✓		✓		✓	



 FIRMA
 DNI: 42951090.....

VALIDACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO.

(JUICIO DE EXPERTO)

Yo, María Paola Espino Pérez, identificado con DNI N° 92451070, con grado académico de: Maestro en Docencia Universitaria y Gestión Ed. Universidad: Alas Peruanas.

Hago constar que he leído y revisado los veinticinco (25) ítems correspondientes a la Tesis de licenciatura: ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Los ítems de la prueba de conocimientos están distribuidos en dos (02) dimensiones de apoyo correspondientes a la variable 2 APRENDIZAJE DE VOCABULARIO: Conocimiento de la palabra (15 ítems), uso de la palabra (10 ítems). Para la evaluación de los ítems, se tomaron en cuenta cuatro (04) indicadores: forma, significado, función y colocaciones léxicas.

El instrumento corresponde a la tesis: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Luego de la evaluación de cada ítem y realizada las correcciones respectivas, los resultados son los siguientes:

CUESTIONARIO DE ENCUESTA		
N° de ítems	N° de ítems válidos	% de ítems válidos
25	25	100 %

Lugar y fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

Nombres y Apellidos del Evaluador: María Paola Espino Pérez


.....
FIRMA DEL EVALUADOR

FICHA DE EVALUACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO (JUICIO DE EXPERTO)

Apellidos y Nombres del Evaluador: Espino Pérez María Paola

Título: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5º GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Variable2: Aprendizaje de Vocabulario

Autor: Mariela Meliza Yacupaico Goicochea

Fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

CRITERIOS DE EVALUACIÓN								
Nº	Pertinencia con el problema, objetivos e hipótesis de investigación.		Pertinencia con la variable y dimensiones		Pertinencia con la dimensión /indicador		Pertinencia con los principios de la redacción científica (propiedad y coherencia)	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO
1	✓		✓		✓		✓	
2	✓		✓		✓		✓	
3	✓		✓		✓		✓	
4	✓		✓		✓		✓	
5	✓		✓		✓		✓	
6	✓		✓		✓		✓	
7	✓		✓		✓		✓	
8	✓		✓		✓		✓	
9	✓		✓		✓		✓	
10	✓		✓		✓		✓	
11	✓		✓		✓		✓	
12	✓		✓		✓		✓	
13	✓		✓		✓		✓	
14	✓		✓		✓		✓	
15	✓		✓		✓		✓	
16	✓		✓		✓		✓	
17	✓		✓		✓		✓	
18	✓		✓		✓		✓	
19	✓		✓		✓		✓	
20	✓		✓		✓		✓	
21	✓		✓		✓		✓	
22	✓		✓		✓		✓	
23	✓		✓		✓		✓	
24	✓		✓		✓		✓	
25	✓		✓		✓		✓	



 FIRMA

DNI: 42451070

VALIDACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO.

(JUICIO DE EXPERTO)

Yo, Liliana Guzmán Terrones, identificado con DNI N° 26710446, con grado académico de: Magister en Educación.
Universidad: Universidad Privada Antonio Guillermo Urrelo SAC.

Hago constar que he leído y revisado los veinte (20) ítems correspondientes a la Tesis de licenciatura: ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Los ítems de la prueba de conocimientos están distribuidos en dos (02) dimensiones de apoyo correspondientes a la variable 1 ENSEÑANZA DE COGNADOS: Cognados verdaderos (10 ítems), Falsos cognados (10 ítems). Para la evaluación de los ítems, se tomaron en cuenta tres (03) indicadores: forma, significado y función.

El instrumento corresponde a la tesis: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Luego de la evaluación de cada ítem y realizada las correcciones respectivas, los resultados son los siguientes:

CUESTIONARIO DE ENCUESTA		
N° de ítems	N° de ítems válidos	% de ítems válidos
20	20	100%

Lugar y fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

Nombres y Apellidos del Evaluador: Liliana Guzmán Terrones


.....
FIRMA DEL EVALUADOR

FICHA DE EVALUACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO (JUICIO DE EXPERTO)

Apellidos y Nombres del Evaluador: Guzmán Terrones Liliana

Título: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5º GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Variable1: Enseñanza de Cognados
 Autor: Mariela Meliza Yacupaico Goicochea
 Fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

CRITERIOS DE EVALUACIÓN								
Nº	Pertinencia con el problema, objetivos e hipótesis de investigación.		Pertinencia con la variable y dimensiones		Pertinencia con la dimensión /indicador		Pertinencia con los principios de la redacción científica (propiedad y coherencia)	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO
1	X		X		X		X	
2	X		X		X		X	
3	X		X		X		X	
4	X		X		X		X	
5	X		X		X		X	
6	X		X		X		X	
7	X		X		X		X	
8	X		X		X		X	
9	X		X		X		X	
10	X		X		X		X	
11	X		X		X		X	
12	X		X		X		X	
13	X		X		X		X	
14	X		X		X		X	
15	X		X		X		X	
16	X		X		X		X	
17	X		X		X		X	
18	X		X		X		X	
19	X		X		X		X	
20	X		X		X		X	



 FIRMA

DNI: 26710446.....

VALIDACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO.

(JUICIO DE EXPERTO)

Yo, Liliana Guzmán Terrones, identificado con DNI N° 26710446, con grado académico de: Magister en Educación.
Universidad: Universidad Privada Antonio Guillermo Urrelo SAC.

Hago constar que he leído y revisado los veinticinco (25) ítems correspondientes a la Tesis de licenciatura: ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Los ítems de la prueba de conocimientos están distribuidos en dos (02) dimensiones de apoyo correspondientes a la variable 2 APRENDIZAJE DE VOCABULARIO: Conocimiento de la palabra (15 ítems), uso de la palabra (10 ítems). Para la evaluación de los ítems, se tomaron en cuenta cuatro (04) indicadores: forma, significado, función y colocaciones léxicas.

El instrumento corresponde a la tesis: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Luego de la evaluación de cada ítem y realizada las correcciones respectivas, los resultados son los siguientes:

CUESTIONARIO DE ENCUESTA		
N° de ítems	N° de ítems válidos	% de ítems válidos
25	25	100%

Lugar y fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

Nombres y Apellidos del Evaluador: Liliana Guzmán Terrones


.....
FIRMA DEL EVALUADOR

FICHA DE EVALUACIÓN DE LA PRUEBA PARA EVALUAR LA ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO (JUICIO DE EXPERTO)

Apellidos y Nombres del Evaluador: Guzmán Terrones Liliana

Título: ENSEÑANZA DE COGNADOS EN INGLÉS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5º GRADO DE LA I.E. "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE", BAMBAMARCA, CAJAMARCA, 2022.

Variable2: Aprendizaje de Vocabulario

Autor: Mariela Meliza Yacupaico Goicochea

Fecha: Cajamarca, 11 de abril del 2023

CRITERIOS DE EVALUACIÓN								
Nº	Pertinencia con el problema, objetivos e hipótesis de investigación.		Pertinencia con la variable y dimensiones		Pertinencia con la dimensión /indicador		Pertinencia con los principios de la redacción científica (propiedad de la redacción y coherencia)	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO
1	X		X		X		X	
2	X		X		X		X	
3	X		X		X		X	
4	X		X		X		X	
5	X		X		X		X	
6	X		X		X		X	
7	X		X		X		X	
8	X		X		X		X	
9	X		X		X		X	
10	X		X		X		X	
11	X		X		X		X	
12	X		X		X		X	
13	X		X		X		X	
14	X		X		X		X	
15	X		X		X		X	
16	X		X		X		X	
17	X		X		X		X	
18	X		X		X		X	
19	X		X		X		X	
20	X		X		X		X	
21	X		X		X		X	
22	X		X		X		X	
23	X		X		X		X	
24	X		X		X		X	
25	X		X		X		X	



 FIRMA

DNI: 26710446.....

Confiabilidad de las Variables

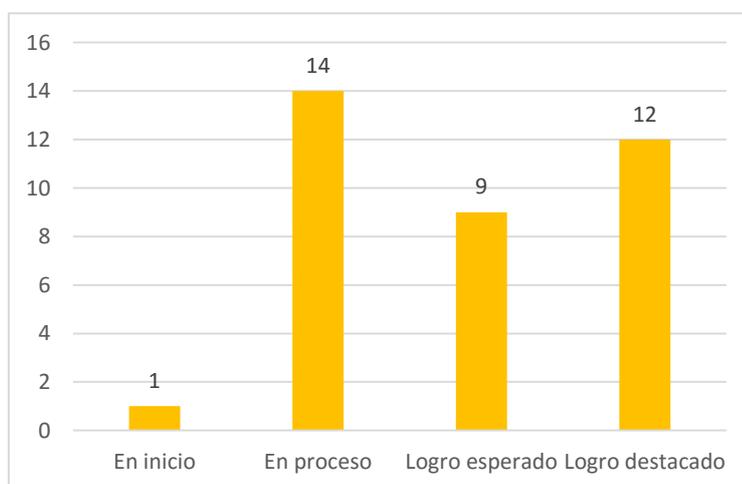
N°	Enseñanza de Cognados																				TOTAL	NOTA
	Cognados verdaderos										Falsos Cognados											
	Ít.1	Ít.2	Ít.3	Ít.4	Ít.5	Ít.6	Ít.7	Ít.8	Ít.9	Ít.10	Ít.11	Ít.12	Ít.13	Ít.14	Ít.15	Ít.16	Ít.17	Ít.18	Ít.19	Ít.20		
1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0			
2	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0			
3	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0			
4	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0			
5	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	1	0	0			
6	1	1	1	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0			
7	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1			
10	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1			
11	1	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
12	0	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1			
13	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1			
14	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
15	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0			
16	0	0	1	1	1	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	1			
17	0	0	1	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0			
18	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	1	0	0	1			
19	0	1	1	1	0	0	0	1	0	0	1	1	1	1	0	1	0	0	1			
20	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	1			
21	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0			
22	0	0	1	1	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0			
23	0	0	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0			
24	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1			
25	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	1	1	0	0	1	1	0			
26	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
27	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
28	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1			
29	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1			
30	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
31	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1			
32	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1			
33	1	0	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	0	1	0	1	0	0			
34	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1			
35	0	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	0			
36	1	0	0	1	0	0	1	0	1	1	0	0	1	0	0	1	0	1	0			
	0.25	0.25	0.16	0.17	0.22	0.24	0.21	0.22	0.24	0.25	0.24	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	24.19

Según Herrera (1998)	
ESCALA	
0,53 a menos	Confiabilidad nula
0,54 a 0,59	Confiabilidad baja
0,60 a 0,65	confiable
0,66 a 0,71	Muy confiable
0,72 a 0,99	Excelente confiabilidad
1,00	Confiabilidad perfecta

Como $\alpha=0,85$ el instrumento tiene excelente confiabilidad.

Elementos de la fórmula del Alfa de Cronbach	Valor
K	20
$\sum Vi$	4.69
K-1	19
VT	24.19
$\sum Vi/vt$	0.19
K/K-1	1.05
número	1
$1-\sum Vi/vt$	0.81
$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum Vi}{Vt} \right]$	0.85

BAREMO		
Intervalos	Logros de aprendizaje	Conteo
[0-5>	En inicio	1
[6-10>	En proceso	14
[11-15>	Logro esperado	9
[16-20]	Logro destacado	12



N°	Vocabulario Inglés																									TOTAL	NOTA		
	Conocimiento de la palabra															Uso de la palabra													
	Ít.1	Ít.2	Ít.3	Ít.4	Ít.5	Ít.6	Ít.7	Ít.8	Ít.9	Ít.10	Ít.11	Ít.12	Ít.13	Ít.14	Ít.15	Ít.16	Ít.17	Ít.18	Ít.19	Ít.20	Ít.21	Ít.22	Ít.23	Ít.24	Ít.25				
1	1	0	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	15	A		
2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	C		
3	0	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	0	14	A		
4	1	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	19	AD		
5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10	B		
6	1	0	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	0	17	A		
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	C		
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	23	AD		
9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	23	AD		
10	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	AD		
11	0	1	0	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	1	1	1	1	15	A		
12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	C		
13	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	15	A		
14	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	24	AD		
15	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	21	AD		
16	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	18	A		
17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0	8	B		
18	0	1	1	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	17	A		
19	1	0	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	10	B		
20	0	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	11	B		
21	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	3	C		
22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	C		
23	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	1	1	0	0	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	15	A		
24	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	0	0	0	1	1	1	17	A		
25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	1	5	C		
26	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	5	C		
27	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	22	AD		
28	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	14	A		
29	1	1	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	16	A		
30	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1	20	AD		
31	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	21	AD		
32	1	1	1	1	1	1		0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	15	A		
33	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	14	A		
34	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	C		
35	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	18	A		
36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	C		
	0.25	0.24	0.25	0.25	0.25	0.24	0.25	0.25	0.25	0.23	0.24	0.24	0.25	0.23	0.25	0.25	0.24	0.25	0.24	0.25	0.24	0.25	0.24	0.19	0.20	0.21	0.20	56.92	

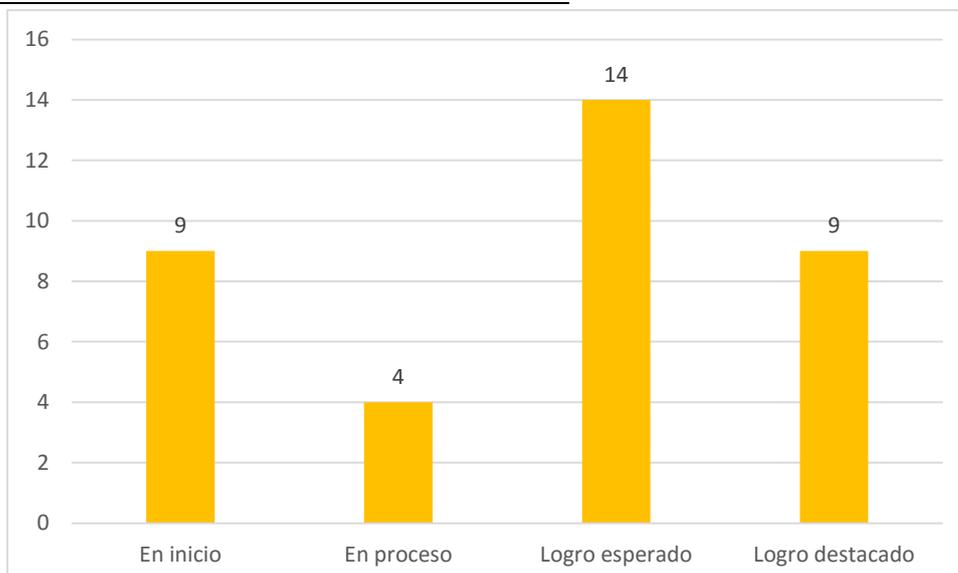
Elementos de la fórmula del Alfa de Cronbach	Valor
K	25
$\sum Vi$	5.94
K-1	24
VT	56.92
$\sum Vi/vt$	0.10
K/K-1	1.04
número	1
$1-\sum Vi/vt$	0.90
	0.93

$$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum Vi}{Vt} \right]$$

Como $\alpha=0,93$ el instrumento tiene excelente confiabilidad.

Según Herrera (1998)	
ESCALA	
0,53 a menos	Confiabilidad nula
0,54 a 0,59	Confiabilidad baja
0,60 a 0,65	confiable
0,66 a 0,71	Muy confiable
0,72 a 0,99	Excelente confiabilidad
1,00	Confiabilidad perfecta

BAREMO		
Intervalos	Logros de aprendizaje	Conteo
[0-6>	En inicio	9
[7-13>	En proceso	4
[14-19>	Logro esperado	14
[20-25]	Logro destacado	9



Base de datos de las variables

N°	COGNADOS EN INGLÉS																				DIM 1	DIM 2	TX	DIM 1	DIM 2	TX
	Cognados Verdaderos										Falsos Cognados															
	Ít.1	Ít.2	Ít.3	Ít.4	Ít.5	Ít.6	Ít.7	Ít.8	Ít.9	Ít.10	Ít.11	Ít.12	Ít.13	Ít.14	Ít.15	Ít.16	Ít.17	Ít.18	Ít.19	Ít.20						
1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	8	1	9	A	C	B	
2	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	5	2	7	B	C	B	
3	0	0	1	1	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0	3	3	6	C	C	B		
4	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	0	1	0	1	0	0	7	3	10	A	C	B		
5	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	1	0	5	2	7	B	C	B		
6	1	1	1	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	6	1	7	A	C	B		
7	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0	7	A	C	B		
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10	10	20	AD	AD	AD		
9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	10	9	19	AD	AD	AD		
10	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	9	8	17	AD	A	AD		
11	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	8	8	16	A	A	AD		
12	0	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	6	8	14	A	A	A		
13	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	7	8	15	A	A	A		
14	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	8	10	18	A	AD	AD		
15	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	4	2	6	B	C	B		
16	0	0	1	1	1	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	5	5	10	B	B	B		
17	0	0	1	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	4	2	6	B	C	B		
18	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	1	0	0	4	6	10	B	A	B		
19	0	1	1	1	0	0	0	1	0	0	1	1	1	1	0	1	0	0	4	7	11	B	A	A		
20	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	3	4	7	C	B	B		
21	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	5	1	6	B	C	B		
22	0	0	1	1	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	5	1	6	B	C	B		
23	0	0	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	6	1	7	A	C	B		
24	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	8	1	9	A	C	B		
25	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	1	1	0	0	1	0	6	5	11	A	B	A		
26	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	2	C	C	C		
27	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10	10	20	AD	AD	AD		
28	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	6	9	15	A	AD	A		
29	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	4	8	12	B	A	A		
30	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9	10	19	AD	AD	AD		
31	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	9	9	18	AD	AD	AD		
32	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	8	8	16	A	A	AD		
33	1	0	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	0	1	0	1	0	7	6	13	A	A	A		
34	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	6	9	15	A	AD	A		
35	0	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	0	5	6	11	B	A	A		
36	1	0	0	1	0	0	1	0	1	1	0	0	1	0	1	0	1	0	5	4	9	B	B	B		

VOCABULARIO EN INGLÉS

Nº	Conocimiento de la Palabra															Uso de la palabra										DIM 1	DIM 2	TX	DIM 1	DIM 2	TX
	Ít.1	Ít.2	Ít.3	Ít.4	Ít.5	Ít.6	Ít.7	Ít.8	Ít.9	Ít.10	Ít.11	Ít.12	Ít.13	Ít.14	Ít.15	Ít.16	Ít.17	Ít.18	Ít.19	Ít.20	Ít.21	Ít.22	Ít.23	Ít.24	Ít.25						
1	1	0	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	8	7	15	B	A	A
2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	C	C	C
3	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	6	8	14	B	A	A
4	1	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9	10	19	A	AD	A
5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9	10	C	AD	B	
6	1	0	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	0	11	6	17	A	A	A
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	C	C	C
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	13	10	23	AD	AD	AD
9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	15	8	23	AD	A	AD
10	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14	10	24	AD	AD	AD
11	0	1	0	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0	1	0	0	1	1	1	1	1	8	7	15	B	A	A
12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	C	C	C
13	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	6	9	15	B	AD	A
14	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14	10	24	AD	AD	AD
15	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	13	8	21	AD	A	AD
16	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	10	8	18	A	A	A
17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	7	8	C	A	B
18	0	1	1	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	9	8	17	A	A	A
19	1	0	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	5	5	10	B	B	B
20	0	1	0	0	1	1	0	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	7	4	11	B	B	B
21	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2	1	3	C	C	C
22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	C	C	C
23	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	1	1	0	0	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	8	7	15	B	A	A
24	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	0	0	0	1	1	1	10	7	17	A	A	A
25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	1	1	4	5	C	B	C
26	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	5	5	C	B	C
27	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	13	9	22	AD	AD	AD
28	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	6	8	14	B	A	A
29	1	1	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	8	8	16	B	A	A
30	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	0	1	13	7	20	AD	A	AD
31	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	13	8	21	AD	A	AD
32	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	7	8	15	B	A	A
33	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	6	8	14	B	A	A
34	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0	4	C	C	C
35	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	11	7	18	A	A	A
36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	2	C	C	C

Autorización de la Institución Educativa

“Año de la unidad, la paz y el desarrollo”

**SUMILLA: SOLICITO PERMISO PARA
APLICAR LA PRUEBA DE
CONOCIMIENTOS DE MI TESIS.**

SEÑOR: SALOMÓN AGUILAR SÁNCHEZ
Director de la I.E. “Victor Raúl Haya de la Torre”

Yo, **YACUPAICO GOICOCHEA, Mariela Meliza**, egresada de la Universidad Nacional de Cajamarca de la **Facultad de Educación, Especialidad Inglés**, con Código Universitario N° **2016510050**, identificado con DNI: **75093306**, ante usted con el debido respeto me presento y expongo:

Que, deseo se me pueda brindar **PERMISO PARA APLICAR LA PRUEBA DE CONOCIMIENTOS A LOS ESTUDIANTES DEL QUINTO GRADO SECCIÓN “B”** de su Institución Educativa; dado que esto me permitirá la culminación de mi tesis, para la obtención de mi licenciatura correspondiente, pido brevedad en mi solicitud, pues necesito aplicar mi prueba con urgencia.

Solicito a usted, tenga a bien disponer a quién corresponda dar respuesta a mi petición.

Por lo expuesto:

Ruego a usted acceder a lo solicitado por ser de justicia.

Bambamarca, 4 de mayo del 2023

Atentamente,




YACUPAICO GOICOCHEA, Mariela Meliza
DNI:75093306

Evidencias

IMAGEN N° 1



Aplicación de la prueba a los estudiantes del 5° "B" de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre.

IMAGEN N° 2



Aplicación de la prueba a los estudiantes del 5° "B" de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre.

IMAGEN N° 3



Aplicación de la prueba a los estudiantes del 5° "B" de la I.E. Víctor Raúl Haya de la Torre.



Repositorio Digital Institucional

Formulario de Autorización

1. Datos del autor:

Nombre y Apellidos: Mariela Meliza Yacupaico Goicochea

DNI /Otros N°: 75093306

Correo electrónico: myacupaicog16_1@unc.edu.pe

Teléfono: 927940341

2. Grado, título o Especialización

Bachiller Título Magister Doctor Segunda Especialidad

3. Tipo de investigación¹:

Tesis Trabajo Académico Trabajo de Investigación

Trabajo de Suficiencia Profesional

Título: "ENSEÑANZA DE COGNADOS Y SU RELACIÓN EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL ÁREA DE INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL 5° GRADO DE LA I.E "VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE" BAH BAH MARCA, CASAMARCA, 2022.
Asesor: Isabel del Rocío Pantajo Alcántara.

Año: 2022

Escuela Académica/ Unidad: Escuela Académica Profesional de Educación

4. Licencias

a) Licencia Estándar:

Bajo los siguientes términos autorizo el depósito de mi trabajo de Investigación en el Repositorio Digital Institucional de la Universidad Nacional de Cajamarca.

Con la autorización de depósito de mi trabajo de investigación, otorgo a la Universidad Nacional de Cajamarca una licencia no exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar

¹Tipos de Investigación:

Tesis: Para Título Profesional, Maestría, Doctorado y Programas de Segunda Especialidad.

Trabajo Académico: Para Programas de Segunda Especialidad.

Trabajo de Investigación: Para Bachiller y Maestría.

Trabajo de Suficiencia Profesional: Proyecto profesional, Informe de experiencia profesional.



Universidad Nacional de Cajamarca

"NORTE DE LA UNIVERSIDAD PERUANA"

Av. Atahualpa N° 1050

al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi trabajo de investigación, en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido por conocerse, a través de los diversos servicios provistos por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Digital de la UNC, Colección de Tesis, entre otros, en el Perú y en el extranjero, por el tiempo y veces que considere necesarias, y libre de remuneraciones.

En virtud de dicha licencia, la Universidad Nacional de Cajamarca podrá reproducir mi trabajo de investigación en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Declaro que el trabajo de investigación es una creación de mi autoría y exclusiva titularidad, o coautoría con titularidad compartida, y me encuentro facultado a conceder la presente licencia y, asimismo, garantizo que dicho trabajo de investigación no infringe derechos de autor de terceras personas. La Universidad Nacional de Cajamarca consignará el nombre del/los autor/es del trabajo de investigación, y no le hará ninguna modificación más que la permitida en la presente licencia.

Autorizo el deposito (marque con una X)

Sí, autorizo que se deposite inmediatamente.

Sí, autorizo que se deposite a partir de la fecha (dd/mm/aa): _____

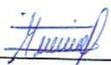
No autorizo

b) Licencias Creative Commons²:

Autorizo el deposito (marque con una X)

Sí autorizo el uso comercial y las obras derivadas de mi trabajo de investigación.

No autorizo el uso comercial y tampoco las obras derivadas de mi trabajo de investigación.



Firma

27 / 10 / 2023
Fecha

² Licencias Creative Commons: Las licencias Creative Commons sobre su trabajo de investigación, mantiene la titularidad de los derechos de autor de ésta y, a la vez, permite que otras personas puedan reproducirla, comunicarla al público y distribuir ejemplares de ésta, siempre y cuando reconozcan la autoría correspondiente. Todas las licencias Creative Commons son de ámbito mundial. Emplea el lenguaje y la terminología de los tratados internacionales. En consecuencia, goza de una eficacia a nivel mundial, gracias a que tiene jurisdicción neutral.